



Universidad Autónoma de Querétaro

Facultad de Psicología

Licenciatura en Psicología Educativa

ANÁLISIS DE LA METÁFORA DE MUERTE EN LA LITERATURA INFANTIL Y
JUVENIL

TESIS COLECTIVA

Que como parte de los requisitos para obtener el grado de

Licenciatura en Psicología Educativa

Presenta:

Mariana Paola Coria Maya

Mariana Estefanía Hernández García

Dirigido por:

Dra. Gabriela Calderón Guerrero

Centro Universitario

Septiembre de 2019

RESUMEN

El presente trabajo de investigación pretende analizar información clara y precisa sobre el tipo de metáforas que usan los autores de literatura infantil y juvenil al hablar de muerte, y a su vez, generar una base de datos sobre libros que aborden este tema, de manera que cualquier padre, docente y/o cuidadores conozcan fuentes donde la muerte sea el tema central.

Esta investigación es de tipo documental con un enfoque mixto y de alcance descriptivo. La variable serán los tipos de metáfora empleados al hablar de la muerte en la literatura infantil y juvenil. La unidad de análisis es el texto completo y las oraciones.

Para ello, se realizó un rastreo de los libros que se encuentran en las bibliotecas infantiles de la ciudad de Querétaro, cuyo tema central fuera la muerte, y con base en la bibliografía citada, se elaboró una categorización de las metáforas, posteriormente se llevaron a cabo análisis de los libros para determinar el tipo de metáforas que emplean al hablar de muerte. En este documento presentamos un análisis preliminar, aunque se pretende profundizarlo para estudios posteriores. Este análisis aún está en construcción.

Palabras clave: *Metáfora, muerte, Literatura Infantil y Juvenil (LIJ).*

SUMMARY

The present research work aims to analyze clear and precise information about the type of metaphors used by authors of children's and youth literature when talking about death, and in turn, generate a database on books that address this issue, so that any Parent, teacher and / or caregivers know sources where death is the central issue.

This research is documentary with a mixed approach and descriptive scope. The variable will be the types of metaphor used when talking about death in children's and youth literature. The unit of analysis is the full text and the sentences.

To do this, a trace was made of the books found in children's libraries in the city of Querétaro, whose central theme was death, and based on the cited bibliography, a categorization of the metaphors was developed, subsequently carried out conduct analysis of the books to determine the type of metaphors they use when talking about death. In this document we present a preliminary analysis, although it is intended to deepen it for later studies. This analysis is still under construction.

Keywords: Metaphor, death, Children and Youth Literature.

A nuestros seres queridos por todo su apoyo.

Dirección General de Bibliotecas de la UAQ

INDICE

	Página
Resumen.....	i
Summary.....	ii
Dedicatoria.....	iii
I. Justificación	8
I.I Antecedentes.....	8
II. Marco teórico.....	11
II.I La metáfora	11
Tabla 1: Referencia a la similitud estructural entre los conceptos que se están comparados.....	17
II.II MUERTE.....	21
II.III Literatura infantil y juvenil (LIJ).....	25
II.III.I Qué es la LIJ	25
II.III.II Libro álbum	26
Figura 1 dinámica en el libro álbum.....	28
II.III.III Lectura de imágenes	29
II.IV Respuestas lectoras	31
II.V Metáfora de la muerte y la LIJ	33
III. Método.....	35
III.I Objetivos:	35
III.II Preguntas de investigación:	35
III.III Hipótesis:.....	35
III.IV Procedimiento.....	35
Tabla 2: Acervo encontrado en las bibliotecas infantiles públicas de la Ciudad de Querétaro.....	36

Tabla 3 Checklist para analizar libros	37
Tabla 4: Análisis metafórico y por oraciones.	39
Tabla 5: Análisis metafórico estructural.....	41
Tabla 6 Vaciado de datos por investigador.....	42
IV. Resultados	43
IV.I Análisis Cuantitativo.....	43
Gráfico 1. Relación de libros en bibliotecas del municipio de Querétaro y los 66 libros encontrados en red.	44
Gráfico 2: Porcentaje del tipo de metáforas identificadas en los libros analizados.	45
Gráfico 3. Frecuencia de los personajes que mueren en los libros analizados.....	46
IV.II Análisis cualitativo.....	46
V. Conclusiones.....	68
Bibliografía	71
ANEXOS:	74
Tabla 7: “EL TREN” investigador A (1).....	74
Tabla 8: “ES ASÍ” investigador A (2)	76
Tabla 9 “¡NO ES FÁCIL PEQUEÑA ARDILLA!” investigador A (3)	77
Tabla 10 “PASEO” investigador A (4).....	79
Tabla 11: “SOY LA MUERTE” investigador A (5)	81
Tabla 12: “SOY LA VIDA” investigador A (6)	83
Tabla 13: “JACK Y LA MUERTE” investigador A (7)	85
Tabla 14: “NANA VIEJA” investigador A (8).....	87
Tabla 15: “PARAÍSO” investigador A (9)	88
Tabla 16: “¿DÓNDE ESTÁ EL ABUELO?” investigador A (10)	91
Tabla 17: “EL TREN” investigador B (1) falta	93
Tabla 18: “ES ASÍ” investigador B (1).....	95

Tabla 19: “NO ES FÁCIL PEQUEÑA ARDILLA” investigador B (2)	97
Tabla 20: “PASEO” investigador B (3).....	100
Tabla 21 “SOY LA MUERTE” investigador B (4)	102
Tabla 21 “SOY LA VIDA” investigador B (5)	106
Tabla 22: “JACK Y LA MUERTE” investigador B (6)	109
Tabla 23: “NANA VIEJA” investigador B (8)	111
Tabla 24 “PARAISO” investigador B (9)	113
Tabla 25: “¿DÓNDE ESTÁ EL ABUELO?” investigador B (10)	115
Base de datos de los libros encontrados en internet y bibliotecas	118
Tabla 26: Acervo de la Biblioteca Infantil Universitaria BIUAQ.....	118
Tabla 27: Acervo sugerido de la Revista Imaginaria.....	119
Tablas 28: Acervo de la Biblioteca Infantil del Centro Cultural Manuel Gómez Morín	120
Tabla 29: Biblioteca Infantil del Parque Querétaro 2000.....	121
Tabla 30: Acervo de la Biblioteca Infantil del Museo de la Ciudad	121
Tabla 31: Acervo encontrado en Red	122

I. Justificación

La metáfora es un recurso fundamental de la mente para relacionar información nueva y compleja en función de información conocida, por su parte el tema de muerte resulta complejo, no solo emocional sino también cognitivamente; tal vez, debido a la complejidad emocional, y a pesar de que la muerte es un tema relevante en la estructuración de la vida humana, en general existen resistencias para abordarlo, las cuales son más poderosas cuando se está dirigiendo a un público no adulto.

Por lo tanto, abordar la muerte desde la metáfora permite construir esquemas cognitivos y emocionales que permitan acceder a este tema de una forma más comprensible a nivel cognitivo y emocional.

En ese sentido esta investigación pretende proporcionar un compendio de materiales bibliográficos de Literatura Infantil y Juvenil (LIJ a partir de ahora), que aborden el tema de la muerte. Así mismo esta investigación ofrece un análisis del tipo de metáforas con las que la LIJ ha construido sus propuestas, ya que es un tema tan relevante de abordar como lo es hablar de la vida. De igual manera, se proporcionarán datos relevantes que puedan servir como base para futuras investigaciones aplicadas.

I.I Antecedentes

La metáfora desde una visión o eje lingüístico, en el que se inscribe Martí (1983), es un mecanismo simple ya que comparar un objeto con otro con el que comparta características similares. Por otro lado, Barceló (2009) menciona que la metáfora supone la distinción de un significado propio del concepto a uno figurativo de las palabras.

Por su parte Grassi (1970) explica la metáfora no solo como el vehículo idóneo para comunicar cierto tipo de conocimientos, sino la posibilidad misma del lenguaje. Finalmente, la última autora que se retoma desde esta respectiva es Stefano (2006), quien señala a la metáfora como el hecho de trasladar una cosa un nombre que designa otra.

Por otro lado, está el eje cognitivo de la metáfora, Fajardo (2006) nos dice que la metáfora sirve para construir, reorganizar y determinar una misma realidad, o bien porque es posible establecer relaciones entre elementos que conceptualmente no tendrían relación alguna. También Chamizo (1998) dice que no solo es un proceso de comunicación, sino que la metáfora también ayuda a la creación de nuevos esquemas conceptuales. Ante esto Murphy (1996) complementa a estos autores señalando que la metáfora ayuda a tratar y comprender conceptos que no tienen acceso por la vía de la objetividad.

Dentro del eje cognitivo, retomaremos como autores principales a Lakoff y Johnson (2004), que explican “la esencia de la metáfora es entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra” (pág. 41). Así mismo se retoma su clasificación de las metáforas para así comprender mejor el tema y que el análisis que se pretende hacer sea sistemático; la clasificación está dividida en: metáforas de orientación, metáfora estructural y metáforas ontológicas, que a su vez se subdividen en entidad y recipiente.

Calderón (2015) señala que la metáfora es una forma de reorganizar el mundo para darle sentido, y esta tiene una relación con el lenguaje y el pensamiento cotidiano. Por último, a Ricoeur (1977) explica la metáfora como la innovación semántica en el choque entre dos interpretaciones.

Gordon (2004) habla de la metáfora en la ciencia y cuyo antecedente es Roald Hoffman quien indica que la ciencia no se puede sostener a sí misma, sino que se basa en modelos, procedimientos y teorías, y estos son a sus veces metáforas o algo cercano a éstas. Desde esta perspectiva Black completa que “toda ciencia debe partir de una metáfora y terminar en un álgebra” (Black, 1962).

Por otra parte, la metáfora científica para Perelam (1989) no debe limitarse a un solo campo de aplicación o entendimiento, sino que también el lenguaje metafórico debe estar presente en las relaciones y no solo en la similitud de conceptos. Finalmente, Dagua (2010) aborda la metáfora tipo lexical en los escritos de la divulgación científica.

Otro elemento importante es el concepto de muerte, que puede ser entendido desde lo propuesto por la Real Academia Española (RAE)¹, donde se define la muerte con base en la biología y más específicamente en la medicina. Por otro lado, González Crussi (2008) menciona que, no hay, ni nunca habrá una filosofía que hable de lo que significa morir. No obstante, sí es posible hablar de lo que pasa alrededor de la muerte de uno mismo y la del otro o los otros.

Covarrubias, Soltero, Sánchez, Rivera y Pavón (2017) mencionan que, la muerte puede ser entendida en cuatro elementos: irreversibilidad, inevitabilidad, universalidad e imprevisibilidad, y es hasta los ocho años de edad aproximadamente que el niño puede consolidar este concepto integrando los cuatro elementos antes señalados.

Para comprender la relación de la metáfora de la muerte en la literatura infantil y juvenil (LIJ), es necesario explicar qué es la LIJ, para esto se retoman las ideas de Fernando de Avilés (1977) y Donaliso y Levstein (2009) que ponen en evidencia que la LIJ no fue un hecho consiente y pensado desde un principio, sino que el público de niños y jóvenes se fueron apropiando de estas lecturas con el tiempo. Es decir, nació la necesidad de escribir pensando en este público y al mismo tiempo se hicieron adaptaciones de lo que se llaman “clásicos en literatura” como los cuentos del hermano Grimm, los viajes de Guilliver y las historias de Perrault, por poner algunos ejemplos.

Dentro del concepto de LIJ, también se aborda una explicación del libro álbum, la lectura de imágenes y las respuesta lectoras, propuesta por distintos autores, como: Hanán (2007; 2002), Arnal Gil (2011), Chiuminatto Orrego (2011), Arizpe & Styles (2002), Colomer (2012) y Fittipaldi (2012) que nos ayudan a comprender la complejidad que la LIJ tiene, en cuanto al querer hacer un análisis completo de la misma, ya sea por unidad, es decir un libro, o como género de la literatura.

¹ DRAE: <http://dle.rae.es/?id=PppPsdZ>

Con lo anterior podemos entonces comprender esta relación que hay entre la metáfora, LIJ y la muerte, retomando Arnal Gil, que nos dice:

“La muerte está por todas partes. Incluso puede decirse que es preciso hacer un esfuerzo para no abordarla. Es por ello que se hace necesaria una literatura infantil que, junto a las vivencias del éxito, eficacia y triunfo, ayude en el afrontamiento del fracaso, la pérdida, el sufrimiento, la finitud, la propia muerte y la de los seres queridos, y se aleje de las contaminaciones ideológicas, la obsesión o la mentira” (2011, pág. 66).

II. Marco teórico

II.I La metáfora

La metáfora es una construcción humana desde los inicios de su historia. En tal sentido, hablar de la metáfora, no es un tema nuevo, sino es hacer referencia a un tipo de pensamiento; es una manera de expresar aquello que no se comprende, tratar de dar un sentido con una complejidad necesaria, para poder abordar desde un lenguaje cotidiano aquello que se pretende entender. Quintiliano, citado por Grassi, menciona: “es por necesidad que los campesinos hablan de las ‘yemas’ [gemmae, piedras preciosas] o ‘botones’ de las vides (¿cómo podrían decirlo de otro modo?), de la ‘sed’ de los sembrados o del ‘sufrimiento’ de las cosechas” (Grassi, 1970).

A lo largo de este trabajo se expondrán diferentes ejes sobre los cuales se aborda la metáfora. Primeramente, se realizará la compilación y demostración de lo que podría llamarse “antecedentes de la metáfora” o más bien, un rastreo muy general de los inicios de la misma y los diversos usos que se le han dado a lo largo del tiempo. Posteriormente, se expondrá la metáfora desde un eje cognitivo retomando las posturas de distintos autores, así como su definición, en caso de proponerla, sus clasificaciones y/o tipos. A su vez, se abordará de manera breve, el uso de la metáfora en el lenguaje científico, proporcionando

algunos ejemplos de ello. Finalmente, se abordará a la metáfora y su relación con la muerte y la LIJ.

Antes que nada, es necesario comenzar por remitirse al significado etimológico² de la metáfora, que proviene del latín “μεταφορα” (*metaphora*), la cual viene de “*Metapherein*”; formada por *meta* (*fuera o más allá*) y *pherein* (*trasladar*). De este modo la metáfora consistiría en “trasladar en el sentido de una palabra o frase a otra”. En otras palabras, la metáfora mueve algo del terreno de lo sensible a algo que no lo es. En la poesía ese traslado se lleva del significado de una palabra, a otro término, esto depende de si ésta es una transposición de significados o únicamente busca un *empate* en las semejanzas de ambos conceptos. En otras palabras, la metáfora supone la distinción de un significado propio del concepto a uno figurativo de las palabras (Barceló, 2009).

La metáfora es comparar un objeto con otro con el que comparte características similares. Para ello es necesario *transgredir* el significado de un concepto haciendo uso de la *transposición* metafórica para así adjudicarle características a un concepto que originalmente no le pertenecían. Sin embargo, la diferencia entre ambos es necesaria. Para Martí (1983) estos dos, semejanza y diferencia, son los elementos centrales de la metáfora. No obstante, la diferencia no puede ser excesiva pues el lenguaje metafórico se perdería.

La metáfora ha estado presente desde tiempos remotos, y no siempre fue usada únicamente como un recurso para comprender el lenguaje, pues también fue y es usada por poetas, cantantes, pintores y demás personas relacionadas a las artes.

“Más evidente aún es el poder de la metáfora en el ámbito de la creación artística. Como decía Goethe, cuando el artista se apodera de algún objeto de la naturaleza, éste deja de pertenecer a la naturaleza y pasa a depender exclusivamente del artista, que puede transformarlo y, aun, por así decirlo, crearlo de nuevo. Aquí el hombre se muestra ya

² Etimología de <http://etimologias.dechile.net/?meta.fora>

completamente liberado de los esquemas orgánicos que determinan la conducta de los animales. Si el toro de lidia no tiene otra opción que la de embestir al capote del toreador que ha de darle muerte, el hombre nunca o raramente se encuentra en análoga situación” (Grassi, 1970).

La metáfora no es únicamente el vehículo idóneo para comunicar cierto tipo de conocimientos, sino el fundamento de la posibilidad misma del lenguaje. De esta forma se puede asegurar que todo el lenguaje tiene *tintes* metafóricos.

El uso del lenguaje metafórico está explicado y abordado desde la antigua Grecia con los filósofos, en especial con Aristóteles, refiriéndose a dos tipos de metáfora, la poética y la retórica. La primera está relacionada con la tragedia, por lo que, está estrechamente vinculada con las pasiones. La segunda tiene un sentido de convencer, de expresar en palabras, gestos, imágenes o cualquier otro medio, para así dar a entender algo, desde una relación persecutoria (Stefano di, 2006).

En ese sentido, Stefano cita la definición de Aristóteles (1457b) “La metáfora consiste en trasladar a una cosa un nombre que designa otra, en una traslación de género a especie, o de especie a género, o de especie a especie, o según una analogía” (2006, pág. 24).

Para la autora “la metáfora corresponde a la fórmula A es B, mientras el símil, a es como B” (Stefano di, 2006, pág. 25). Es decir, por más cercanos que estén A y B en relación de características de semejanza, B nunca será A, ni A será B en el símil; en el caso de la metáfora siempre aparecerán rasgos similares, pero nunca iguales entre la sustitución de especie o género.

Por otra parte, metáfora implica el ejercicio de una función cognitiva, esto, en palabras de Fajardo Uribe (2006), la metáfora sirve para construir, reorganizar y determinar una misma realidad, o bien porque es posible establecer relaciones entre elementos que conceptualmente no tendrían relación alguna.

Siguiendo esta lógica, el ser humano está en contacto directo con metáforas desde que llega al mundo, y se va apropiando de ellas, tanto como se va desarrollando en la cultura, en aquella relación directa con otro, y se sirve de ella para comunicarse. Sin embargo, para Chamizo (1998) la metáfora no puede considerarse únicamente como otro proceso de comunicación. La diferencia se encuentra en su capacidad de crear nuevos esquemas conceptuales entre elementos, así como pertenecer a otros ya existentes; por lo que es posible acercarse a la cultura de forma distinta transformándola, de modo que sea posible conocerla y re-conocerla a partir de la metáfora, pues esta no necesita inventar términos nuevos, basta únicamente con concebir significados distintos para lo ya existente, haciendo uso de la transposición y la mezcla. En otras palabras, las metáforas son entendibles, gracias a la capacidad del ser humano de encontrar similitudes entre dos entidades prototípicas que originalmente no están relacionadas entre sí. De esta forma, surgen de procesos cognitivos y no únicamente de procesos lingüísticos (Fajardo, 2006).

La metáfora según Murphy (1996) se usa entonces para entender y tratar de explicar conceptos a los que no se tendría acceso por la vía de la objetividad, como es el caso del amor y la muerte; comparándolas en términos de otro concepto que puede ser experimentado y conocido por el interlocutor, siendo así que el *amor es una guerra* y *la vida un camino que tiene final* (estos ejemplos, son explicables con las metáforas estructurales propuestas por Lakof y Jonshon (2004), las cuales serán expuestas más adelante). De esta forma se demuestra además que los conceptos no son estáticos sino dinámicos, a medida que deben y pueden adaptarse según el contexto en que se les está empleando.

De este modo, se puede argumentar que la metáfora no es únicamente un recurso estético del lenguaje:

“Las construcciones metafóricas no son pues sólo un recurso estilístico utilizado para embellecer el discurso, sino que se han convertido en elementos esenciales en el proceso de comprensión de las experiencias del mundo que cada persona tiene, en la solución de problemas, y en la configuración del pensamiento

en tanto nos permiten alcanzar niveles altos de apropiación de los conceptos que tenemos de la realidad que nos circunda. Las buenas metáforas hacen algo más que simplemente llamar nuestra atención hacia algunas similitudes ya existentes: ellas nos obligan a ver las cosas desde una perspectiva diferente y a conceptualizarlas en ese sentido” (Fajardo, 2006).

La metáfora exige que se tenga un conocimiento cultural y conceptual semejante a quien la escribe, el habla y la transmite, de otra forma, es posible que ésta no sea entendible. Al hacer uso de la metáfora se está acudiendo a todos aquellos dominios que el oyente ya ha interiorizado, y con los que puede hacer equiparable el término *nuevo*, a su vez estos dependen de los elementos cognitivos, la expresión lingüística y el contexto del oyente, pues varios procesos son meramente léxicos y otros por su parte completamente inferenciales, desde las correspondencias conceptuales hasta la creación de conexiones nuevas (Fajardo, 2006).

Otra forma de comprender el uso de las metáforas es por la línea de la lingüística cognoscitiva, sobre la cual Calderón (2015) nos dice: “Esta ciencia se interesa en cómo los seres humanos somos capaces de encontrar regularidades en un mundo caótico gracias a la estructura semántica que imponemos a la información” (pág. 39). En ese sentido reorganizamos el mundo para recrear algo que tenga sentido y nos ayude de esta manera a poder comprender aquello que literalmente puede ser complejo para nuestra organización del mundo. La metáfora está directamente relacionada con el lenguaje y el pensamiento cotidiano favoreciendo la reorganización de distintos elementos del mundo y del conocimiento (Calderón Guerrero, 2015).

Max Black, citado por Calderón (2015), menciona a la metáfora como un instrumento cognoscitivo, con el cual podemos generar distintas maneras de pensar, dentro de estas nuevas relaciones describe distintas proyecciones: a) identidad, b) extensión, c) similitud, d) analogía y e) de emparejamiento metafórico, este último tiene como característica el uso de metáforas subordinadas dentro de la metáfora original.

Otros autores, como Lakoff y Johnson, explican que “la metáfora constituye uno de los vehículos más importantes de la comprensión y categorización de nueva información y de la construcción de nuevos significados” (Calderón Guerrero, 2015, pág. 41). De tal forma se puede entender por qué el uso de la metáfora está presente en todo el lenguaje cotidiano e incluso es complicado notar cuan frecuentemente aparece en las conversaciones que se tienen a diario.

Por lo tanto, podría decirse que “la esencia de la metáfora es entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra” (Lakoff & Johnson, 2004, pág. 41). A su vez, las metáforas no pueden ser entendidas de forma literal y requieren de selecciones en los rasgos para acoplarlos a otros. Hacer uso de éstas es más complejo de lo que pareciera, pues no solo basta con seleccionar rasgos, sino también en realizar una sistematización conceptual, pues como los autores mencionan, la metáfora no se encuentra propiamente en las palabras a las que se les da uso, sino en la conceptualización que se tiene de ellas, formando así lo que los autores antes citados, llaman *redes conceptuales*; por lo tanto esto dependerá de la forma en que se actúe con ellas.

Una vez definida se puede realizar una categorización de éstas. Lakoff y Johnson las agrupan en tres tipos de metáforas. El primero recibe el nombre de *Metáforas de orientación*, en ellas “no se estructura un concepto en términos de otro, sino que organiza un sistema global de conceptos en relación con otro [...] no son arbitrarias y tienen una base en nuestra experiencia física y cultural” (Lakoff & Johnson, 2004, pág. 50)

Ejemplo: *Tuvimos una conversación profunda.*

El segundo tipo son las *Metáforas Ontológicas*, que, a su vez, se dividen en: Metáforas de sustancia y entidad y Metáforas de recipiente. Ellas nos ayudan a definir a los objetos o situaciones como entidades, y nos permiten referirnos a ellas, cuantificarlas, identificar aspectos particulares, otorgarles características de causa y actuar sobre ellas.

Ejemplo: *La quincena está tardando demasiado.*

Explicación: Una quincena no puede “tardar” porque siempre tienen la misma duración: *15 días*. Las personas son las que pueden demorarse en llegar a un lugar.

El clima está loco

Explicación: El clima no puede estar “loco” porque no es una entidad viva con características orgánicas. Las personas son las que pueden “*estar locas*”.

En estas últimas “proyectamos nuestra propia orientación de dentro-afuera sobre otros objetos físicos que están limitados por superficies. Así pues, los consideramos también recipientes con un interior y un exterior”. (Lakoff & Johnson, *Metáforas de la vida cotidiana.*, 2004, pág. 67)

Ejemplo: *salió de mi vida*

Se me está yendo la idea

Lo tengo en la punta de la lengua

El último grupo de clasificación es la *Metáfora estructural*, en ella se hace referencia a la similitud estructural entre los conceptos que se están comparado; retomando el ejemplo propuesto por Lakoff y Johnson (2004), “*una discusión es una guerra*”, se compara la estructura literal de un conflicto bélico con todos sus componentes (oponente, defensa, ataque, estrategia, victoria o pérdida), con los componentes de una discusión como se muestra en la siguiente tabla:

Tabla 1: Referencia a la similitud estructural entre los conceptos que se están comparados

GUERRA	DISCUSIÓN
Contendientes	Contendientes
Armas	Argumentos
Defensa contra el oponente	Defensa de argumentos

Ataque al oponente	Ataque de argumentos
--------------------	----------------------

La metáfora del tipo lexical es definida por Ricoeur (1977), como la innovación semántica en el choque entre dos interpretaciones. Para él, existen además dos subtipos de esta metáfora, en la que más se enfoca es en el tipo que se construye y se crea para un momento determinado, en un contexto específico, como lo sería en un texto de divulgación científica, creada para dar una explicación sencilla de un término complejo a un público inexperto. A ésta le llama *metáfora viva*. Si por el contrario dicha metáfora no puede ser extendida a otras áreas o usada en contextos distintos al original, se denomina como una *metáfora muerta*.

Por lo tanto, el aporte más valioso desde el enfoque de la lingüística es que “la mayor parte de nuestro sistema conceptual ordinario es de naturaleza metafórica [...] son éstas las que estructuran la manera en que percibimos, pensamos y actuamos” (Lakoff & Johnson, 2004, págs. 40-41). En otras palabras, las metáforas son un recurso cognitivo de categorización y de proceso para entender el mundo, pues son usadas en prácticamente todo tipo de lenguaje.

Para lograr comprender las metáforas es necesario hacer uso de los modelos cognoscitivos idealizados, los cuales dan pauta a la comprensión, organización con base a nuestro conocimiento y experiencias sobre el mundo. Éstos están totalmente ligados con nuestra cultura y nuestra experiencia cotidiana en el mundo (Calderón Guerrero, 2015).

Como se sabe, gran parte del conocimiento es adquirido primeramente por la vía de los sentidos el cual, al ingresar es un caos, esto porque constantemente nos vemos *bombardados* por una infinidad de estímulos sensoriales que provienen de todas partes e *ingresan* al mismo tiempo. Para ello, Barceló (2009) menciona que es necesario establecer un orden en medio del caos, a fin de establecer significados a todos y cada uno de ellos. Una forma de resolverlo es estableciendo principios ordenadores, como los principios lógicos,

metafísicos, morales, jurídicos, científicos y prácticos; todos ellos están basados a su vez, en el lenguaje, y siguiendo la lógica de los autores antes citados, todo lenguaje es metafórico o se sirve de él para ser entendible.

No solo el lenguaje cotidiano hace uso de la metáfora, como se ha mencionado antes, en la ciencia se puede encontrar lenguaje metafórico prácticamente en cualquier parte. Para el químico Roald Hoffmann, ganador del premio Nobel de Química en 1981 citado en J. Gordon (2004), la ciencia y la poesía están íntimamente relacionadas:

“La ciencia tiene un lenguaje propio que es muy interesante [...] La metáfora juega un papel en la ciencia más importante de lo que se suele admitir. Esto es obvio en la poesía. La metáfora es un desplazamiento, una manera de crear vínculos. Así que, si algo se parece a otra cosa, se conectan los universos” (Gordon, 2004).

Para Hoffman la ciencia no podría sostenerse a sí misma si no es basándose en modelos, procedimientos, teorías, etc. y estos son a su vez en metáforas o *algo cercano a éstas*. Para Black “toda ciencia debe partir de una metáfora y terminar en un álgebra” (Black, 1962). Siguiendo esta línea y retomando a Chaïm Perelam (1989) la metáfora no debe limitarse a un solo campo de aplicación o entendimiento, sin embargo, hace énfasis en que tampoco debe tomarse a la ligera haciendo comparaciones cuando las similitudes son *débiles*, pues se corre el riesgo de desvirtuar la analogía y con ella, el lenguaje metafórico, estas similitudes deben estar presentes en las relaciones y no solo en la similitud de conceptos.

Retomando y secundando la opinión de Black, Dagua (2010) hace especial énfasis al uso de la metáfora de tipo lexical en los escritos de divulgación científica, para ello se retoman algunos ejemplos los cuales corresponden a definiciones de conceptos científicos usados en la ciencia, los cuales no podrían ser entendibles sin hacer uso de metáforas para poder explicarlos:

- Cicloheximida = (Químico que **frena** el ciclo celular)³
- Mitocondria = (parte de la célula que **tiene la facultad de ceder** energía)
- Aditivos: Elementos naturales o químicos que se añaden a un producto para añadir o **potenciar** alguna de sus características. Se utilizan en los lubricantes, combustibles, líquidos refrigerantes, etc.
- Kilowatt: Es un múltiplo de la unidad de medida de la **potencia** eléctrica y representa 1000 watts.
- Radiador: Elemento utilizado en los motores **refrigerados** por líquido para realizar el **intercambio** de calor entre el líquido **refrigerante** y la atmósfera.
- Voltaje: La fuerza (Fuerza electromotora) que mueve electrones por un **conductor**. Se puede representar como la diferencia en la presión eléctrica. Un voltio **mueve** un amperio de **corriente** a través de un ohmio de **resistencia**
- Voltio: Es la unidad de fuerza que **impulsa** a las **cargas** eléctricas a que puedan moverse a través de un **conductor**. Su nombre, voltio, es en honor al físico italiano, profesor en Pavia, Alejandro Volta quien **descubrió** que las reacciones químicas originadas en dos placas de zinc y cobre sumergidas en ácido sulfúrico **originaban** una fuerza suficiente para producir cargas eléctricas.

Como se ha hecho evidente hasta ahora la metáfora nos ayuda a mejorar la comprensión de conceptos a los cuales no se podría llegar haciendo uso del lenguaje literal; para ello Ciapuscio (2005) , citado en Dagua (2010), menciona que "las metáforas se muestran como un elemento de conceptualización y formulación poderoso y flexible, que puede adaptarse al destinatario y al contexto

³ URL del artículo: http://www.ejemplode.com/13-ciencia/2152-ejemplo_de_terminos_cientificos.html

<http://mecatronicdx.blogspot.mx/2012/09/glosario-de-mecatronica.html>

discursivo específico debido a su potencial epistemológico y comunicativo [...] se revelan como un elemento constante y efectivo [...] caracterizadas por diversas finalidades, destinatarios y contextos discursivos” (Ciapuscio, 2005).

De esta forma, no es para nada extraño ni sorprendente que la literatura se apoye en la(s) metáfora(s) como un medio para exponer y dar a entender temas complejos, así como agregar un toque sutil de embellecimiento para esta tarea; pues de vez en cuando, es necesario agregar un poco de belleza para pintarle una cara diferente a lo que se quiere comunicar, en especial en un tema tan complejo y sensible como lo es la muerte. No es que ambos usos estén irremediabilmente separados y *peleados* para siempre, realmente no es así; por el contrario, la metáfora está estrechamente entrelazada a la humanidad, al lenguaje y la cultura, tanto así, que frecuentemente se está en apuros al suponer que se puede prescindir de ella o que ésta solo pertenece a la familia de las artes, la poesía y la belleza; a menudo resulta casi imposible poder hablar y compartir ideas, pensamientos y conocimiento sin emplear las metáforas. Resulta imposible no pensar en metáforas y suponer que éstas no forman parte del diario vivir y comunicar de las personas, tanto así que mucho de nuestro lenguaje sería incomprensible sin ellas y que elementos y conceptos son inexplicables sin la metáfora, independiente del tipo o la intención que se tenga al usarla.

II.II MUERTE

Al ser la muerte un tema complejo, es completamente lógico que se haga uso de metáforas. No es de extrañar que autores relacionados a la literatura infantil se sirvan de ellas a la hora de intentar describirla, en especial, al ser un público tan vulnerable al que se dirige. En ese sentido, no es de extrañar que para hacer mención de la muerte se haga uso del lenguaje metafórico en un intento de comprenderla.

Para hablar de las metáforas que abordan la muerte habría que hacer preguntas referentes a ella: *¿Qué es? ¿Qué significa morir?, ¿Hay vida después*

de la muerte?, entre otras. Definir la muerte es complejo pues se tiene que especificar la postura desde la que se pretende hacerlo. Es posible intentar definirla desde por lo menos cuatro ejes: una definición tomada de un diccionario, la muerte como concepto biológico, religioso y filosófico.

El primero es el más accesible, para ello hay que remitirse a la definición del Diccionario de la Real Academia Española⁴, quien define morir como:

1. intr. Llegar al término de la vida. U. t. c. prnl.
2. intr. Dicho de una cosa: Llegar a su término. U. t. c. prnl. expr.
3. intr. coloq. Sentir muy intensamente algún deseo, afecto, pasión, etc. *Morir DEhambre, DE risa, DE frío.* U. t. c. prnl. expr.

Para abordar el segundo eje, la muerte como concepto biológico y más concretamente desde la medicina, recurriremos a la definición de muerte del Doctissimo⁵.

Sustantivo femenino

Fin de la vida. Actualmente, el diagnóstico de la muerte biológica y legal se basa en la noción de muerte cerebral, en la que se considera que hay una pérdida irreversible de todas las funciones del cerebro, expresada por la onda plana del encefalograma. Este resultado implica la autorización legal para cesar las posibles técnicas de reanimación (respiración artificial, masaje cardíaco, cateterizaciones, etc.). También se denomina óbito o fallecimiento.

Para abordar el tercer eje, el religioso, se retomará únicamente al cristianismo, ante el cual se define morir como: La separación del cuerpo y espíritu, llegando así al fin de la vida y de la parte terrenal y mortal del plan de Dios, por lo tanto, el alma del ser humano seguirá existiendo en un plano espiritual (cielo), donde esperará al juicio final (Díaz, 1998).

⁴ DRAE: <http://dle.rae.es/?id=PppPsdZ>

⁵ Diccionario Médico DOCTISSIMO <http://www.doctissimo.com/mx/salud/diccionario-medico/muerte>

Por último, para abordar el cuarto eje, la filosofía, señalaremos el trabajo de Francisco Gonzáles Crussi (2008), quien en la conferencia titulada “*Consideraciones en torno a la muerte*”, hace una breve compilación de lo que significa estar en torno o alrededor de la muerte, ya que nunca podremos saber a ciencia cierta qué es morir, puesto que no sabemos en experiencia propia qué hay después de este acontecimiento, ni qué se piensa o se siente al momento de estar muriendo, por ello es imposible, según el autor, hacer una filosofía en sentido estricto, que hable de lo que significa morir. Sin embargo, sí es posible hablar de lo que pasa alrededor de la muerte propia (en sentido figurado) y la del otro o los otros. Puede hablarse del proceso de enfermedad, del duelo tras la pérdida de la salud o de la esperanza de recobrarla, puede hablarse de la esperanza o la creencia que se tiene sobre lo que ocurrirá después de ella, y en especial, mucho se ha escrito sobre cómo se vivencia el duelo luego del fallecimiento de un ser amado, es por ello que para el autor:

“Todo lo que se puede decir de la muerte tiene que ser rodeo, circunloquio, ambigüedad y requilorio. Es decir, tenemos que resignarnos al hecho de que la muerte es impensable, indefinible e inabordable. Cuando más, de ella sólo podemos conocer su periferia, los aspectos tangenciales, los alrededores, pero nunca su verdadera naturaleza. Mientras estemos vivos, la muerte será un misterio para nosotros (González, 2008).

Hasta aquí se ha hablado de las definiciones de la muerte, sin embargo, aún no se ha abordado el por qué se debe hablar de la muerte en la literatura infantil. Covarrubias, Soltero, Sánchez, Rivera y Pavón (2017) plantean en su artículo “*Pensamientos de la muerte e ideación suicida en niños y niñas mexicanos de 6 a 11 años*”, la concepción de muerte en la infancia: “La muerte, es un tema inherente a la vida; es alrededor de los 6 años de edad, que en el niño emergen pensamientos sobre la muerte” (2017). El concepto de la muerte puede ser entendido en cuatro elementos: irreversibilidad, inevitabilidad, universalidad e imprevisibilidad, y no es hasta los ocho años de edad que el niño puede consolidar un concepto más maduro de la muerte. (M, Covarrubias; R, Soltero; L, Sánchez; M, Rivera; D, Pavón, 2017).

También en el artículo antes citado, los autores abordan las concepciones de muerte y como éstas son entendidas por los niños a través de las explicaciones dadas por los padres, las cuales son retomadas en dos posturas; el 65.8% desde la postura biológica, como un proceso natural inherente a la vida, y el 34.2% desde un dogma religioso, argumentando que la persona fallecida “irá al cielo”. (2017)

De esta forma, la intensidad y las actitudes que se tengan ante la muerte, dependerán en gran medida de si se trata de la muerte propia o la ajena así como de la historia personal y el contexto cultural, teniendo en cuenta además los estilos de afrontamiento ante este hecho (F.J. Gala; M. Lupiani; R. Raja; C. Guillen; J.M. Villaverde; M. Sánchez, 2002). Al abordar el concepto de muerte (M, Covarrubias; R, Soltero; L, Sánchez; M, Rivera; D, Pavón, 2017), obtienen además conceptos para referirse a ella donde se hace uso del lenguaje metafórico, por ejemplo:

La muerte “llegará tarde o temprano”

Cuando mueres “se te acaba el tiempo”.

Esto no es nada sorprendente, pues como explica Fajardo (2006), la metáfora nos ayuda a comprender sucesos incognoscibles por medio de otros ante los cuales sí se tiene experiencia o conocimiento previo; todas las personas han experimentado la temporalidad, el paso de las horas, de los días, las semanas, los meses y los años, por lo tanto pueden comprender el concepto de “llegar en algún momento” y que ese momento puede llegar de manera rápida o demorar. Esto a su vez, apela a una metáfora de tipo *estructural* (Lakoff & Johnson, 2004). De este modo, se puede ejemplificar lo ya mencionado anteriormente: el lenguaje y conceptos del diario vivir están estrechamente ligados a la metáfora, por lo que gran parte de estos serían incomprensibles sin ella.

II.III Literatura infantil y juvenil (LIJ)

II.III.I Qué es la LIJ

El término de la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) ha estado en construcción en los últimos años. Donaliso y Levstein retoman la definición de literatura infantil y juvenil que propone Klingberg:

“Ese concepto puede designar los textos que se consideran convenientes como lectura infantil y juvenil. Puede definir aquella literatura especialmente escrita para niños y jóvenes. Puede asimismo aludir a aquellos textos de la literatura para los adultos que han hecho suyos los niños” (2009).

El concepto pone en evidencia que la LIJ no fue una propuesta que haya nacido de forma consiente y con ese propósito desde el inicio, más bien el público de niños y jóvenes se apropió de los “clásicos en literatura”, como los cuentos de los hermanos Grimm, los viajes de Guilliver y las historias de Perrault, lo que dio paso a este nuevo género literario.

Fernández de Avilés menciona que la LIJ es “(...) entendida... como las obras de creación para niños y jóvenes (y las escritas por estos colectivos) y exceptuando los textos de carácter educativo, atraviesa en la actualidad un gran momento” (1977).

También es importante resaltar que LIJ ha tomado un gran papel en el ámbito educativo, y muchos de sus libros u obras son pensadas para este eje en específico, sin embargo, no es el único, pero si uno de los más impactantes hoy en día.

Con lo anterior podemos decir que la LIJ es un concepto que aún no ha terminado de definirse, pero se puede entender como el arte escrito que va dirigido a una población infantil y juvenil. Asimismo, los adultos ahora también se han apropiado de este género.

II.III.II Libro álbum

Para poder hablar de libro álbum nos basaremos en dos definiciones propuesta por Hanán Díaz, la primera parte desde una perspectiva editorial "(...) el libro álbum se define como un libro donde interviene imágenes, textos y pautas del diseño gráfico" (2007, pág. 92). Con la anterior definición no se es capaz de comprender completamente el concepto, pues muchos, sino es que la mayoría de los libros infantiles y juveniles entrarían en esta categoría, de tal manera queda incompleta la definición que proporcionan las editoriales para categorizar al libro álbum.

Por otra parte, se define al libro álbum, por el espacio tan grande que ocupan las imágenes en la página del libro, siendo estas el principal referente visual. Pero este elemento por sí solo no ayuda a construir una definición completa; es por lo que Hanán Díaz (2007) habla de interconexión de códigos y de la interdependencia de códigos, entendiendo el primer elemento como el dialogo directo que existe entre las imágenes y el texto, es decir, aquella narración que se va dando de forma escrita pero al mismo tiempo se sigue en el eje de la ilustración, la cual aporta mayor significado o relevancia, de acuerdo a lo que se está narrando. Por otra parte, tenemos el elemento de la interdependencia de códigos, donde la imagen no se puede entender sin el texto y viceversa, siendo el elemento clave para poder hacer diferencia entre los demás tipos de libros.

Con todo lo ya explicado se abre el panorama de la clasificación y a comprender qué es el libro álbum, pero al mismo tiempo se limita a características inalienables. Esto nos permite entonces generar otro tipo de rasgos que ya no solo quedan en el plano de libro, sino en esa interacción con los lectores.

Para Díaz (2007) los rasgos y las características del libro álbum son:

- Existe una relación dinámica en todo el libro, en el lenguaje escrito y las imágenes.
- El papel del lector es constructivo, debido a que sus referentes personales le permiten una lectura individual.

- En el libro álbum aparecen distintos referentes como: el arte, el cine, los comics, otros libros o historias.
- Están llenos de indicios que permiten una construcción diferente de la lectura o que permiten hacer distintas lecturas.

Otro punto importante es que la historia en el libro álbum inicia, en la mayoría de los casos, desde la portada, contraportada y las guardas, lo que nos da elementos para poder ir elaborando anticipaciones. Aquí la importancia de mirar cuidadosamente las imágenes del libro álbum y tomar el tiempo necesario para leer, en un sentido amplio, aquello que no se dice pero que está presentado en imágenes (Hanán Díaz, 2007).

También debemos tomar en cuenta que “lo que debemos proponernos a la hora de realizar la lectura de un álbum es buscar las peculiaridades de un texto que se convierte en narración cuando se une a la imagen bajo las condiciones marcadas por la secuencialidad propia de todo libro” (Arnal Gil, 2011). Expuesto lo anterior, leer un libro álbum implica saberes previos, dominios cognitivos para comprender no solo las grafías impresas que ya dicen algo por sí solas, sino además se necesita una lectura de las imágenes. De tal manera se genera una lectura que implica una relación dinámica entre el lector, las imágenes y el texto, estos elementos se deben ver como un conjunto y no de manera independiente, puesto si se segmenta no se podría comprender lo que la historia cuenta.

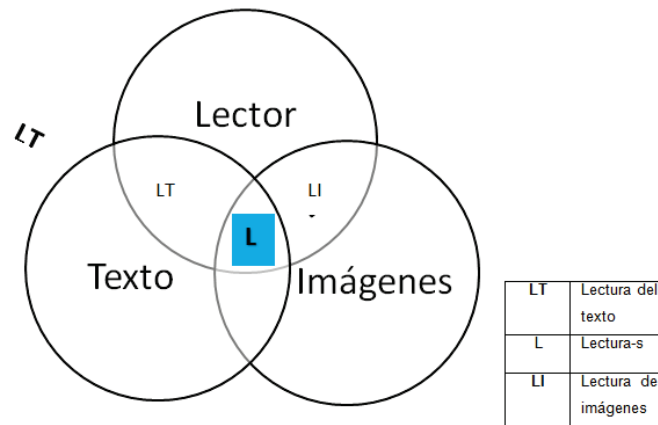


Figura 1 dinámica en el libro álbum

Haciendo énfasis en la figura 1 si quitamos el elemento “texto”, se llevaría en él una parte de las imágenes y una parte de lo que el lector generó a partir de esa relación texto e imagen. Es decir, la comprensión sería incapaz de generarse y de la misma manera si quitamos cualquier otro elemento, es imposible quitar uno de ellos sin quitar una parte de los dos sobrantes. Es por eso que la experiencia al leer un libro álbum es distinta, se genera una lectura-s (*) global con los tres elementos, pero al mismo tiempo se hace una independiente del texto (LT) y una lectura de las imágenes (LI).

“La experiencia de leer un libro álbum nos pone al borde de un paradigma cultural. La lectura como tradicionalmente la concebimos, nos impone dictatorialmente una dirección lineal. La palabra escrita se ordena en secuencias, como la música, como el cine. Sin embargo, las ilustraciones exigen una lectura espacial” (Hanán Díaz, 2007, pág. 103).

El lector debe ir uniendo los dos códigos, imagen y texto, para utilizarlos en un sentido, el de leer la historia; así se completa y se enriquece en sentido más amplio de la palabra, pues la imagen va ocupando muchas veces espacios que el

texto intencionalmente va dejando, y solo en esta dualidad texto-imagen se puede construir el significado (los significados) de esa historia (Arnal Gil, 2011).

Es aquí donde yace un conflicto que ha sido generado por un libro álbum, el cual rescata el significado del texto, pero al mismo tiempo el significado de la ilustración, llevando la lectura en dos ejes, uno lineal textual y otro global ilustrativo, que termina generando una lectura distinta y personal, con elementos universales y otros con posibilidades de ser utilizados para llevar al lector a otras lecturas.

No es posible tener una definición acabada de lo que es el libro álbum, y como nos dice Hanán Díaz : “El libro álbum es un género en construcción en el sentido de que aún no ha sido agotadas las posibilidades de significados de sus elementos visuales” (2007, pág. 107).

Retomando la idea de Hanán Díaz “(...) el libro álbum involucra al lector en una relación dinámica para construir parte del sentido que propone ese triunvirato entre texto, imágenes y soporte físico, como nunca antes lo había hecho un libro” (2007, pág. 160).

II.III.III Lectura de imágenes

Ya ha quedado expuesto qué es el libro álbum y cómo este genera una lectura o lecturas distintas gracias a los referentes que se pueden mirar en las imágenes y como este modifica la manera en la que se lee. Es por eso que es importante definir qué es la lectura de imágenes.

Hablar de lectura de imágenes abre el paradigma de lo que se ha dicho que es leer: “(...) es algo más que la identificación de letras, sonidos y palabras; es el proceso que constituye usar estas habilidades para extraer el significado de la letra impresa” (McLane & McNamee, 1999). Es decir, nuestra propuesta en este trabajo es que leer es un acto interpretativo de amplia escala, que no se circunscribe únicamente a la decodificación del sistema de escritura. De esta manera ¿qué significa leer imágenes? ¿En qué nos ayuda esta lectura? y ¿cómo

se comprende este proceso? Son preguntas que nos hacemos para poder comprender y enriquecer este concepto.

En ese sentido, cuando hablamos de esa relación dinámica que existe durante la lectura (figura 1) “(...) hablamos de leer el mundo, de leer el rostro, de leer la imágenes, la pintura y, en general, los signos” (Hanán Díaz, 2007, pág. 164).

La importancia de la lectura de imágenes radica en que genera otros procesos que ayudarán en la lectura textual, y al mismo tiempo se crea una lectura global, la cual está implicada directamente con lo que dice el texto, pero se modifica o bien se complementa con lo que las imágenes aportan.

“(...) las imágenes aportan una carga de significado, ofrecen capas de significación y utilizan el código visual para reforzar el sentido del texto o para proponer zonas de divergencia semántica; lo que remite a hipótesis o deudas con la tradición pictórica” (Hanán Díaz, 2007, pág. 169).

De esta manera, la lectura de imágenes permite realizar una lectura individual considerando los conocimientos previos del lector para hacer una transposición entre el saber propio y lo propuesto por la historia, es decir, llegar a la anticipación e incluso a la comprensión subjetiva del texto sin olvidar el hilo conductor de la historia o lo escrito textualmente.

Desde un punto semántico las imágenes tienen una relación con el texto, en dos ejes distintos, Chiuminatto Orrego (2011) los describe como expansión y proyección. Entendiendo el primero como el complemento que tiene el texto y la imagen, el cual puede variar desde la perspectiva que tenga el lector y es aquí la esencia principal de la lectura de imágenes, se da principalmente a través de la elaboración; donde la imagen da información adicional o complementaria del mismo texto, también hay una amplificación o realce, donde el texto y la imagen se leen dialécticamente, debido a que ambos se califican en cuanto comprensión textual y de imagen; se necesita de uno para entender el otro. Este primer eje de

expansión es directamente lo que permite esta lectura, debido a que imagen y texto están estrechamente relacionados, lo que ayuda a comprender, embellecer y complementar el texto.

Por otro lado, está el eje de la proyección, el cual se puede entender como aquella relación directa de imagen-texto, es decir, aquí el lector no puede leer la imagen porque la imagen ya está decodificada directamente con el texto, un ejemplo de ello son los comics, las historietas, donde los diálogos están implicados con la imagen, es decir, hay una reproducción texto-imagen, la cual se refleja con una locución de palabras directas.

Todo lo antes dicho nos da un panorama más amplio de lo que es leer y principalmente la de las imágenes y cómo este proceso genera historias, donde el lector aparece como actor principal y gracias a ello, se puede hablar de las distintas lecturas que puede generar un mismo texto, especialmente aquellos donde aparece un hilo conductor como es el texto, pero al mismo tiempo un hilo adicional que nos permite involucranos en la historia por medio de las ilustraciones.

II.IV Respuestas lectoras

Hablar de respuestas lectoras es un tema de investigación por sí solo; muchos investigadores (Arizpe, Styles y Fittipaldi) se han interesado en ello como una forma de comprender el proceso que tienen los niños y adolescentes en su acercamiento a la literatura (LIJ).

Para Fittipaldi (2012), existen dos niveles de respuestas lectoras, el literal y el inferencial. El primero se puede explicar, como el proceso de identificación para nombrar y hacer conexiones simples con algunos otros textos simples. El inferencial tiene que ver con las hipótesis que se generan y las cuales crean conexiones interpretativas del texto global.

Con lo anterior, podemos comprender que las respuestas lectoras están involucradas con la interpretación que los lectores les dan, por lo que se puede

decir que “Hablamos de >>lectores<< en plural, porque sabemos que las respuestas a los textos literarios son plurales, y podemos decir, casi infinitas” (Fittipaldi, 2012, pág. 72).

Dada la problemática de generalizar aquello que parece infinito, hay muchos autores que proponen algunas clasificaciones para las respuestas lectoras, aquí se explicará la propuesta de Martina Fittipaldi (2012), la cual propone cuatro grupos de respuestas en las “claves de lectura”.

La primera es la mediática, que son aquellos libros reproducidos por medios masivos (cine, televisión, videos o teatro, etc.) que aparecen o modifican el lenguaje de los niños. Un ejemplo de ello son las adaptaciones que Walt Disney realiza en la literatura infantil como las historias de Perrault o de los hermanos Grimm.

Otro modo de clasificación es el realista, donde aparece una comparación de la realidad, es decir el niño nota que hay sucesos que pueden estar dentro de las posibilidades de la realidad y otras que se quedan en la ficción, esta parte ayuda de manera positiva a complejizar conceptos como “Realidad/Ficción” y “Verdad/Mentira”. Un ejemplo de ello es libro “¿Puede Volar un Cangrejo?”⁶ Este libro habla precisamente de aquellas posibilidades reales sin dejar a un lado otras relacionadas con la ficción, las cuales generan diversas respuestas lectoras.

El tercero se denomina como personal, aquí la respuesta está proyectada por el niño, donde realiza su propia lectura y hace una reflexión encaminada a su vida personal, es decir, está inmersa su experiencia tanto como lector y también sus experiencias vida cotidiana.

La última respuesta que es fundamental y quizá la más importante, es la de la metáfora “(...) se da cuando los niños observan figuras que consideran simbólicas (...)” (Fittipaldi, 2012, pág. 76). Estas figuras simbólicas son metáforas que se activan, gracias a saberes previos, como es la cultura y a sus experiencias

⁶ Libro de Graciela Repún y Florencia Esses e ilustraciones de Javier Peña, de la editorial Océano Travesía

de vida, es por eso que se habla de lecturas, porque las respuestas que den los lectores están estrechamente relacionadas con ello, con ese lenguaje no literal.

Pues bien, dentro de lo simbólico que pertenece a los elementos, se pueden entender como aquello que enriquece la historia, la “representación” donde aparece un sentir referente al libro, a la historia y va constituyendo un significado (Colomer, 2012).

Con los cuatro grupos de respuestas podemos entonces comprender que “(...) la forma principal en que los lectores responden a un texto es proyectándose en él” (Fittipaldi, 2012, pág. 88). Es una constante que aparece en las clasificaciones, la proyección entonces es el punto de partida para saber qué es la respuesta lectora, y desde ahí entender que no es universal y depende directamente de lector.

II.V Metáfora de la muerte y la LIJ

“Leer sobre la muerte es vivirla por anticipado, es crecer un poco internamente para estar preparados para su venida” (Hanán Díaz, 2015, pág. 82).

En LIJ se hablan de algunos temas que nos preparan o dan la perspectiva para del mundo, desde diferentes visiones. Hay libros que abordan esos temas que llamamos tabú o no apto para niños, porque pensamos que los niños y los jóvenes no podrán comprenderlo.

En el acercamiento que hemos tenido con la LIJ, hemos encontrado una variedad de temas y cómo éstos son abordados, para ser comprendidos por el público infantil y juvenil. Aquí nos enfocaremos en aquellos que abordan o tocan el tema de muerte.

Janovich en una conferencia que dio en el 2009, habló de diferentes libros que abordan el tema de muerte. Las historias que encuentra relacionadas con la muerte son “(...) la muerte de los abuelos y bisabuelos, la muerte de la madre, la

muerte de los amigos y las mascotas, la muerte de un hijo, diferentes culturas y la muerte, el suicidio, la guerra y la muerte, y el humor y la muerte” (Arnal Gil, 2011, pág. 47).

Por lo anterior podemos decir que hablar de la muerte en la LIJ es un tema amplio, sin embargo, no ha sido estudiado en su totalidad, porque aún sigue siendo un tema nuevo y complejo de abordar. Nos encontramos ante problema de investigación que necesita ser comprendido.

Por otro lado, también es importante señalar que la muerte es un proceso complejo y al mismo tiempo inseparable de la vida, por lo tanto, retomamos la idea de Arnal Gil, que nos dice:

“La muerte está por todas partes. Incluso puede decirse que es preciso hacer un esfuerzo para no abordarla. Es por ello que se hace necesaria una literatura infantil que, junto a las vivencias del éxito, eficacia y triunfo, ayude en el afrontamiento del fracaso, la pérdida, el sufrimiento, la finitud, la propia muerte y la de los seres queridos, y se aleje de las contaminaciones ideológicas, la obsesión o la mentira” (2011, pág. 66).

El proporcionar distintos textos que permitan a los niños y los jóvenes un acercamiento tanto de aventuras, misterio, vampiros e historias fantásticas, y al mismo tiempo temas que aborden una realidad distinta, dolorosa, y no totalmente alejada de la realidad (como migración, género, trabajo infantil) de esta manera se brindarán herramientas que no quedan solo en la ficción, sino que ayuden a una realidad inalienable de cualquier ser humano, como es la muerte.

III. Método

III.I Objetivos:

- 1- Analizar el tipo de materiales bibliográficos pertenecientes a la LIJ, que abordan el tema de la muerte y su disponibilidad en la Ciudad de Querétaro.
- 2- Analizar el tipo de metáforas que emplea la literatura infantil y juvenil al hablar de muerte.

III.II Preguntas de investigación:

- 1- ¿Es la muerte un tema abordado por la literatura Infantil y Juvenil? De ser así, ¿Qué tipo de materiales bibliográficos relacionados con la muerte en la Literatura Infantil y Juvenil? De estos materiales ¿Cuáles son accesibles en la Ciudad de Querétaro?
- 2- ¿Qué tipo de metáforas se emplean en la literatura infantil y juvenil para abordar el tema de la muerte?

III.III Hipótesis:

- La muerte es un tema abordado por la LIJ en materiales bibliográficos tipo Álbum.
- En función del marco teórico, se espera encontrar metáforas en la LIJ debido a que la muerte es un tema complejo y requerirá el recurso de la metáfora para explicarla.
- De los distintos tipos de metáforas, existirán algunos serán más frecuentes que otros en la LIJ.

III.IV Procedimiento

Para poder llevar a cabo la investigación, inicialmente nos planteamos indagar qué textos sobre el tema de la muerte en la LIJ eran accesibles vía digital o bien en las bibliotecas de la ciudad de Querétaro. De esta forma, se realizó un rastreo en red para localizar los libros infantiles que hablaran de muerte, con las palabras: "Libros infantiles sobre muerte". Dicha búsqueda también se realizó en

revistas especializadas en LIJ, lo que arrojó una lista de 66 libros que abordaban este tema. Para los fines de esta investigación era importante contar con los libros en físico, por lo que la segunda parte de búsqueda se realizó en las bibliotecas infantiles públicas de la ciudad de Querétaro; encontramos cuatro bibliotecas que cumplían con estos criterios, las cuales son: Biblioteca Infantil Universitaria (BIUAQ), Biblioteca Infantil del Centro Cultural Manuel Gómez Morín, Biblioteca Infantil del Parque Querétaro 2000, Biblioteca Infantil del Museo de la Ciudad y Biblioteca Infantil Josefa Ortiz de Domínguez. Debido a las políticas de seguridad de algunas de las bibliotecas fue necesario realizar una carta de tal modo que se nos permitiera el acceso a las mismas.

En cuanto a la unidad de análisis, que son los libros, se establecieron criterios de inclusión para determinar cuáles se tomarían en cuenta o no. Los criterios se basaron en:

1. La existencia del libro en alguna de las bibliotecas infantiles de la ciudad de Querétaro.
2. Que el tema central fuera la muerte.
3. Que estuviera dirigido a un público infantil o juvenil (clasificación de la editorial).
4. Debía contener uno o más tipos de metáfora.
5. Escrito en español.

Los resultados de los hallazgos encontrados en cada una de las bibliotecas se muestran en la siguiente tabla:

Tabla 2: Acervo encontrado en las bibliotecas infantiles públicas de la Ciudad de Querétaro.

Biblioteca infantil.		Total de libros.
Biblioteca Universitaria BIUAQ	Infantil	9
Biblioteca Centro Cultural Manuel Gómez Morín	Infantil del	13

Biblioteca Infantil del Museo de la ciudad	5
Biblioteca Infantil del Parque Querétaro 2000	6
Biblioteca Infantil Josefa Ortiz de Domínguez	0
Total	33

Una vez realizado el rastreo en red y de forma física, se elaboró una base de datos con la ficha técnica de cada libro, incluyendo número de páginas, las edades aproximadas a las que va dirigido, el número de ejemplares con los que se cuentan (en el caso de las bibliotecas). Dicha base de datos está organizada por biblioteca, marcando los libros que se encuentran en más de una biblioteca. Se formuló además un *Checklist* para que el análisis fuera más eficiente y rápido, el cual incluye la ficha técnica del libro (Título, autor, idioma original, traductor, páginas, edición, editorial, etc.), el tipo de libro y de texto, la gramática del texto y el tipo de metáfora que emplea. El tipo de metáfora se retomó con base a la clasificación propuesta por Lakoff y Johnson (2004).

Para analizar los libros se tuvo en cuenta el texto completo, oraciones e imágenes. Para garantizar la validez se realizó un juicio de expertos de validez inter-observador.

A continuación, se muestra un ejemplo del tipo de análisis del *checklist* que se hizo a través de *Pato y la Muerte*:

Tabla 3 Checklist para analizar libros

1. Datos generales.	
a) Título:	EL PATO Y LA MUERTE.
b) Título original:	ENTE, TOD UN TULPE

c) Autor:	WOLF ERILBRUCH
d) Ilustrador:	
e) Año:	2007
f) Editorial:	BARBARA FIORE
g) Edición:	2011
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	2
j) Idioma Original:	ALEMÁN
k) Traductor:	MOKA SECO REGG
l) Número de páginas:	30
m) Nacionalidad del autor:	ALEMÁN
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	ALEMÁN

2. Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	de	Álbum: X	Otro:
b) Tipo de texto:	de	Narrati vo X.	Informativo os. Amb
c) Edades a las que va dirigido (criterio establecido por la editorial):			
d) Historia original:		Sí. X	No.
e) Adaptación*			

3. Gramática del texto (local y textual)	
A) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen . No aparecen. X
B) Personajes centrales:	PATO Y MUERTE
C) Personaje que muere:	PATO
D) Narrador de la historia:	NARRADOR

4. Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Sí. X	No.
b) Orientaciones.	Sí. X	No.
c) Sustancias y entidad	Sí.	No.
d) Personificación	Sí X	No
e) La parte por el todo	Sí	No

Posteriormente, se hizo un análisis del texto completo con las metáforas basadas en la clasificación de Lakoff y Johnson (2004) y su ubicación en el texto, a continuación se muestra el ejemplo realizado con el mismo libro (Pato y la Muerte):

Tabla 4: Análisis metafórico y por oraciones.

Texto	Metáfora	Tipo de metáfora
¿Por qué me sigues tan de cerca y sin hacer ruido?	La vida es un camino y la muerte nos sigue	Orientacional
	Ruido = vida	Ontológica
	Silencio = muerte	
Algunos patos dicen que te conviertes en ángel. Te sientas en	Arriba es bueno =cielo/ángel	Orientacional

una nube y desde ahí puedes ver la tierra.		
Algunos patos también dicen que en las profundidades de la tierra hay un infierno, en el que te asan si no fuiste un pato bueno	Abajo es malo =infierno	Orientacional
El estanque se veía muy, muy abajo. Ahí estaba, tan silencioso... y solitario.	Al morir subes =arriba es bueno/ cielo	Orientacional
El estanque quedará desierto... sin mi	Estanque= vida Salir/dejar=morir (contenido)	Ontológica
La nieve caía, los copos eran tan finos que quedaban suspendidos en el aire	Nieve/invierno =final de la vida /muerte	Ontológica
Allí, lo acostó con mucho cuidado sobre el agua y le dio un leve empujoncito y lo vio alejarse	Rio=vida Alejarse/irse=muerte	Ontológica Orientacional

Mientras se llevaba a cabo este análisis por oraciones, nos percatamos de que algunos libros hacen comparaciones estructurales, esto según lo antes mencionado por Lakoff y Johnson (2004), para que las metáforas sean más comprensibles, por lo que, en algunos casos, se realizaron análisis de este tipo, continuando con el ejemplo de Pato y Muerte, se llevó a cabo la siguiente tabla comparativa:

Tabla 5: Análisis metafórico estructural.

ECOSISTEMAS	MUERTE
ESTAQUE/BOSQUE	
Estanque	Vida
árbol	elevarse o subir (cielo) *Orientacional
Pato	Cualquier ser vivo que va a morir *ontológicas.
Río	la vida/ fluye
frío/ nieve	Al morir tu cuerpo se pone frío/ invierno como el final de la vida.
Quietud	al morir te quedas quieto/ ya no hay movimientos
Abajo	Lo malo/castigo/infierno *Orientacional.

Estos mismos ejercicios se realizaron con todos los libros físicos que se consiguieron, para poder hacer una relación con los tipos de metáfora más usados en la literatura infantil y juvenil al hablar de muerte.

Se organizó la información en dos tablas para tener la información ubicada en un solo formato para así poder manejar los resultados de manera más práctica. En las siguientes tablas se presentará el vaciado de datos por cada uno de los investigadores con la finalidad de saber qué tipo de libros son.

Tabla 6 Vaciado de datos por investigador

Investigador A					
Número de libro	Metáforas				
	A	B		D	E
1	X	X		X	X
2	X	X			
3	X	X		X	
4	X			X	
5	X	X		X	
6	X	X		X	
7	X			X	
8		X		X	
9		X		X	
10	X	X		X	
Investigador B					
Número de libro	Metáforas				
	A	B		D	E
1	X	X		X	X
TREN					
2	X	X			
3	X	X			
4	X	X		X	
5	X	X		X	
6	X	X		X	

7	X			X	
8	X			X	
9	X	X		X	
10	X	X		X	

Cuando los resultados no eran iguales para ambos investigadores se revisaba el libro en conjunto y se discutían los resultados, en caso de no llegar a consenso se tenía la participación de un tercer experto para llegar al resultado final.

IV. Resultados

IV.I Análisis Cuantitativo

Como se mencionó anteriormente, en el rastreo realizado por internet, se encontraron 66 libros que abordan el tema de la muerte. Para fines de esta investigación, era necesario tener los libros de forma física, por lo que el siguiente rastreo se realizó en las bibliotecas dirigidas al público infantil en la Ciudad de Querétaro. En el gráfico 3 se muestra la relación porcentual entre los libros de red y los mismos títulos encontrados de forma física en cada una de las bibliotecas de la ciudad.

Es interesante que este tipo de libros no son muy comunes en las bibliotecas infantiles, esto coincide con lo que Uribe-Rodríguez et al., (2008) que plantean respecto que la muerte es un tema cognitivamente complejo, en especial para niños pequeños, por lo que quizá haya poca oferta de títulos. La falta de materiales físicos podría deberse también a que hablar de la muerte continúa siendo un tema tabú y perturbador.

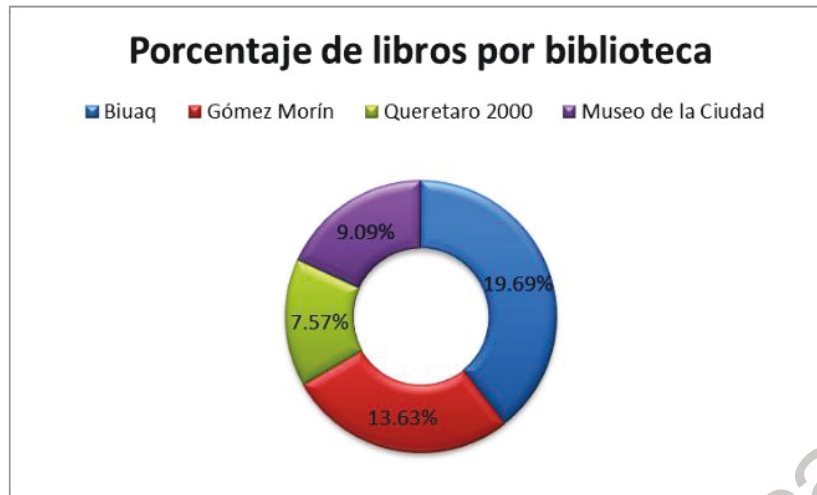


Gráfico 1. Relación de libros en bibliotecas del municipio de Querétaro y los 66 libros encontrados en red.

Por otra parte, en los diez libros analizados cualitativamente se encontraron un total de 62 metáforas, en las que se observan las cuatro clases propuestas por Lakoff y Johnson (2004). Como se muestra en la figura 1, la metáfora más utilizada es la de tipo Recipiente con el 40.32 %, lo cual concuerda con lo propuesto por los autores, quienes señalan que éstas junto con las Orientacionales son ampliamente empleadas. En el caso de estas últimas, alcanzan un 25.80 % de uso en los libros analizados.

Las metáforas de recipiente se observan en los libros analizados con frases como: *“Una pena muy honda”, “Puedo llenarte de amor, aunque todos los que conocías se hayan tenido que marchar”*. En cuanto a las Orientacionales se relacionan con la idea religiosa, como lo dice Covarrubias, *et al.*, (2017), para quienes una de las formas de explicar la muerte es desde el dogma religioso; encuentran que este tipo de metáforas se ligan a ello en un 34.2 %. Algunos ejemplos de esta relación fueron encontrados en los libros analizados: *“se fue al cielo”, “cuando el abuelo murió, me dijeron que se había ido al cielo”* y *“Mi madre dice que el abuelo está en el cielo y que desde allí me cuida (...)”*.

Los resultados que se tienen hasta ahora dan cuenta de que es difícil referirse a la muerte sin el uso de metáforas, ya que éstas ayudan a comprender la nueva información con base en información conocida y más concreta o cercana a las experiencias corporales y físicas. En el caso de la LIJ este apuntalamiento sobre las metáforas parece tener una importancia particularmente relevante pues es en la literatura donde los niños pueden tener acercamientos más concretos a las metáforas. Asimismo, los datos recabados hasta el momento coinciden con la visión y clasificación de las metáforas tienen Lakoff y Johnson (2004).

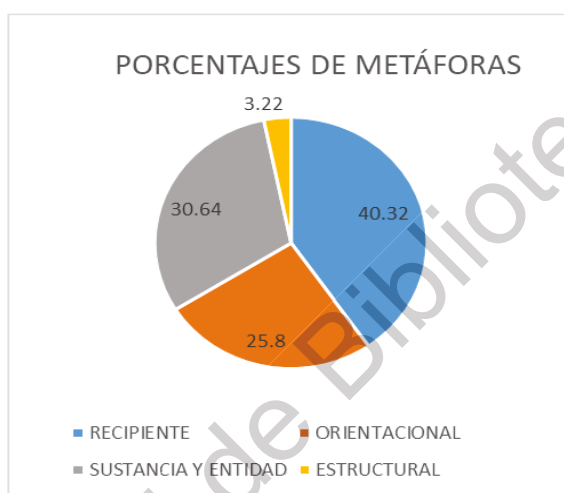


Gráfico 2: Porcentaje del tipo de metáforas identificadas en los libros analizados.

En la gráfica 3 se puede observar que la metáfora de muerte que tiene mayor frecuencia en los textos de la LIJ, es la de personajes no específicos (que incluye animales y plantas y donde se enfatiza la muerte como un proceso orgánico) con 40 %. En este tipo de metáforas se hace uso persistente de la metáfora de sustancia e identidad, las cuales dan características de personas o seres vivos a cosas inanimadas.

Los personajes de abuelos y abuelas también aparecen frecuentemente en este tipo de lecturas empatando con la muerte de mamá. Cada uno de estos personajes alcanza el 30%. De acuerdo con Covarrubias et al., (2017), la muerte

de los ancianos es común pues orgánicamente han cumplido con el proceso de la vida. En este estudio se identificó que en la LIJ es común referirse a la muerte de mamá, de lo cual no hay investigaciones que hablen sobre esta relación y la incidencia de este personaje.

Es importante resaltar que en la literatura revisada no se encontró referencia a la muerte de algún niño, quizá, debido a lo que señala Díaz (año) en el sentido de que sería altamente perturbador para los pequeños leer sobre que un niño muera; de esta manera, la muerte de niños como tema de la LIJ sigue siendo un tabú.

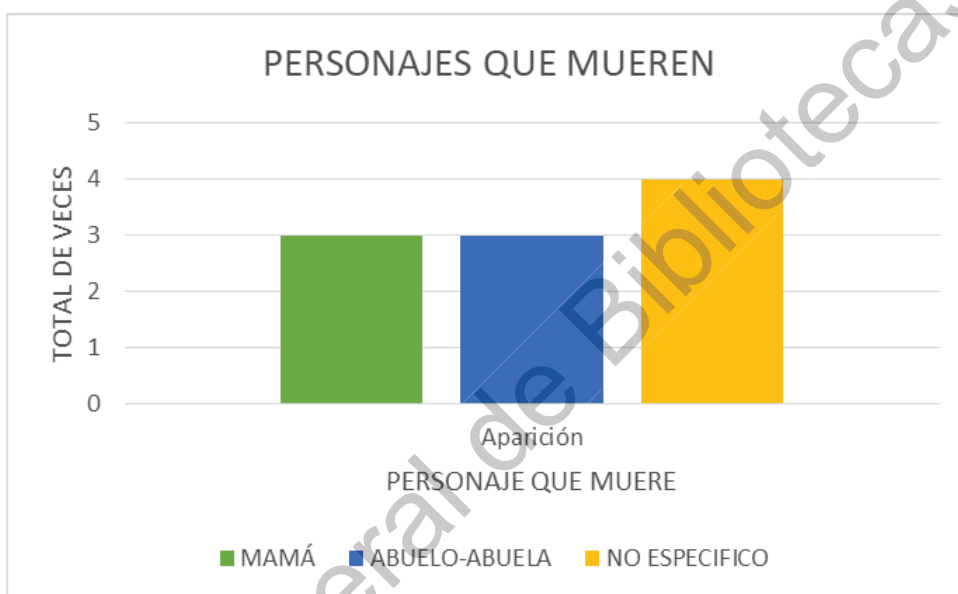


Gráfico 3. Frecuencia de los personajes que mueren en los libros analizados.

IV.II Análisis cualitativo

Posterior al análisis cuantitativo realizado previamente, se realizó un segundo análisis de tipo cualitativo con base en los resultados obtenidos de los libros. En éste se tomaron en cuenta las metáforas encontradas de manera textual, gráfica y cuando el libro se prestaba para ello se realizó el desglose estructural donde se comparaba la muerte a otro elemento, por ejemplo, la vida/muerte a un estanque, como lo es el caso de Pato y la Muerte.

La comparación estructural permitía a su vez, dar cuenta de las concepciones con las que se pretende explicar la muerte en la vida cotidiana así como las metáforas que se emplean al referirse a este tema y que, como dirían los autores Lakoff y Johnson (2004) permiten entender información compleja en términos de otra con la cual se tenga más familiaridad. Dicho análisis fue realizado con cada uno de los libros que obtuvimos de manera física.

PATO Y LA MUERTE

WOLF ERILBRUCH

Síntesis del libro

Este libro narra la historia de Pato y su encuentro con la muerte. La historia comienza cuando él descubre que la muerte le está siguiendo, y que siempre ha estado presente. Muerte lo acompaña mientras Pato toma conciencia de lo que ocurrirá una vez que deje de vivir.

Si bien este libro nos permite ejemplificar todas las metáforas de las que se ha hablado anteriormente, toda la historia está basada en una metáfora estructural donde se compara a la vida/muerte con un ecosistema de estanque.

Desglose de metáforas

Frase	Interpretación	Tipo de metáfora
¿Por qué me sigues tan de cerca y sin hacer ruido?	La vida es un camino y la muerte nos sigue Ruido = vida Silencio = muerte	Orientacional Ontológica
Algunos patos dicen que te conviertes en ángel.	Arriba es bueno =cielo/ángel	Orientacional

Te sientas en una nube y desde ahí puedes ver la tierra.		
Algunos patos también dicen que en las profundidades de la tierra hay un infierno, en el que te asan si no fuiste un pato bueno	Abajo es malo =infierno	Orientacional
El estanque se veía muy, muy abajo. Ahí estaba, tan silencioso... y solitario.	Al morir subes =arriba es bueno/ cielo	Orientacional
El estanque quedará desierto... sin mi	Estanque= vida Salir/dejar=morir	Ontológica
La nieve caía, los copos eran tan finos que quedaban suspendidos en el aire	Nieve/invierno =final de la vida /muerte	Ontológica
Allí, lo acostó con mucho cuidado sobre el agua y le dio un leve empujoncito y lo vio alejarse	Rio=vida Alejarse/irse=muerte	Ontológica Orientacional

ECOSISTEMAS ESTAQUE/BOSQUE	MUERTE
A. Estanque B. Árbol C. Pato	A. Vida B. Elevarse o subir (al cielo) C. Cualquier ser vivo que va a

D. Rio	morir
E. Frio/Nieve	D. Vida
F. Quietud	E. Al morir el cuerpo se pone frío/ el invierno como final de la vida
G. Abajo	F. Al morir el cuerpo se queda quieto
	G. Lo malo/castigo/ infierno

Jack y la Muerte

Tim Bowley

Síntesis del libro:

Es un libro que trata sobre el encuentro de Jack con la muerte, y como éste intenta evitar que llegue a su madre quien está enferma. Poco a poco Jack descubre que la muerte no es mala, sino parte del proceso natural y, de hecho, es necesaria.

La metáfora que más prevalece es la Ontológica, pues en el libro se dota de características de un ser animado a la muerte con la posibilidad de hablar, interactuar con otros personajes y tener conciencia.

Desglose de Metáforas

Metáfora	Frase	Metáfora
Contenido	“Intentando contener las lágrimas , Jack salió hacia la playa que había cerca de su casa.”	Dentro= el cuerpo como un contenedor

Ontológica	“Si realmente eres la muerte, serás capaz de meterte aquí dentro, porque la muerte puede entrar en cualquier parte ”	La muerte no entra, los que entran y salen son los seres animados. La muerte es un proceso natural
Contenido	“Con los ojos llenos de lágrimas , Jack apenas podía hablar.”	Dentro/ llenos = el cuerpo (los ojos) como un contenedor de lágrimas
Ontológica	“Ella y yo, somos dos caras de la misma moneda ”	La vida y la muerte dotadas de características de seres vivos

SOY LA MUERTE

ELISABETH HELLAND LARSEN


Sinopsis del Libro

Es un libro que representa a la muerte y la vida no como opuestos sino como parte de un mismo proceso por el que todo lo vivo atraviesa sin importar edad, especie y temporalidad haciendo énfasis en la muerte.

Parte de una metáfora ontológica pues la muerte es representada a partir de características de un ser animado, con pensamientos, toma de decisiones, etc.

Desglose de Metáforas

Metáfora	Frase	Interpretación
Ontológica	“Hay quien enciende velas al verme llegar , otros echan las cortinas con la esperanza de verme marchar .”	La vida y la muerte como seres vivos
Ontológica	“En ocasiones tengo que aporrear puertas que nadie quiere abrir . Y sin embargo es imposible	Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo

	escondese de mí.”	puede llevar a cabo
Ontológica	<p>“Por lo general busco a quienes tienen arrugas y han vivido más...</p> <p>A aquellos que están saciados de la vida, como si estuvieran saciados de comida....</p> <p>Los cojo del brazo y nos apoyamos los unos en los otros y nuestros cuerpos crujen cuando nos marchamos cojeando”</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo</p>
Imagen		
Ontológica Recipiente	<p>“La vida y yo habitamos juntas en todos los cuerpos”.</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo</p> <p>El cuerpo como un recipiente del que se entra y sale.</p>
Personificación	<p>“La vida y yo estamos en todo lo que empieza y en todo lo que acaba”.</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo</p>

Orientacional		<p>puede llevar a cabo</p> <p>La vida como un tiempo determinado</p>
Imagen		
<p>Personificación</p> <p>De recipiente</p>	<p>“La vida y yo estamos juntos al otro lado de todas las puertas que se abren”</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo</p> <p>La vida como un espacio del que hay entradas y salidas</p>

Dirección General de Bibliotecas de la UAQ



NANA VIEJA

Margaret Wild

Sinopsis del Libro

Este libro narra la historia de Nana Vieja y su nieta Chanchita quienes tienen una rutina diaria de tareas y actividades, hasta que una mañana Nana Vieja está muy cansada para continuar su rutina. De ahí en adelante Chanchita deberá enfrentarse a la posibilidad de que su abuela no esté siempre con ella.

La metáfora que más resalta es la de personificación, esto es evidente desde pensar a los personajes (dos cerditas) con cualidades de un ser humano, así como dotar a objetos inanimados de cualidades de un ser vivo.

Metáfora	Frase	Interpretación
----------	-------	----------------

Personificación	“- ¡Mira! – Dijo Nana Vieja- ¿Ves cómo las nubes se juntan a chismear en el cielo?”	La nubes no tiene la capacidad para hablar, se juntan por el movimiento de la tierra, del aire, pero no para hablar
Personificación	“Entonces Chachita apagó las luces, abrió la ventana para que soplara la brisa y corrió las cortinas para que entrara la luna”.	La nubes no tiene la capacidad para hablar, se juntan por el movimiento de la tierra, del aire, pero no para hablar

PARAISO

Bruno Gibert

Sinopsis

El libro narra los pensamientos e ideas que tiene un niño sobre la muerte y su relación con lo que él supone que ocurre después de morir.

Aunque este libro presenta casi todos los tipos de metáfora, su relación más cercana es con la metáfora estructural, pues desde el título nos da un referente a la concepción Orientacional y con que al morir la siguiente parada es el cielo o bien, o un paraíso.

	Metáfora	Frase	Interpretación
onal	Orientaci	“Cuando el abuelo murió, me dijeron que se había ido al cielo... ”	Arriba= bueno, malo= cielo Abajo= bueno/Terrenal
o	Contenid		Irse=partir, salir, morir Quedarse= permanecer, vivir
cas	Ontológi	“La muerte es estúpida ”	Dotar a la muerte de características de un ser vivo (humano)

cas	Ontol	“Y a veces llega tan de repente... ”	Llegar=vida como camino/ viaje, donde hay un destino o un final
o	Contenid	“Mi querido abuelo no era tan viejo, como para irse al paraíso ”.	Irse= partir,salir,morir Quedarse= permanecer, vivir
onal	Orientaci	“Solo que transparentes y ligeras, deben de estar flotando allá arriba ”	Arriba= bueno, malo= cielo Abajo= bueno/Terrenal

Análisis Estructural

Orientacional	Vida como Viaje
A. Vivir B. Morir C. Paraíso D. Seguir vivo	A. Iniciar el viaje B. Terminar el viaje / Irse C. Al morir se sube al cielo D. Quedarse


No es fácil pequeña ardilla

ELISA RAMÓN & ROSA OSUNA

Relata la historia de una ardilla roja a la cual se le ha muerto su madre. En el desarrollo de la historia tras la negación de la muerte, ella escapa de casa y es ahí cuando logra contar todo su sentir a un viejo búho. Cuando la ardilla regresa a casa su papá la espera con mucha angustia y tiene un momento íntimo de recordar a los que ya se han ido, como los son sus abuelos. Por esa noche la pequeña ardilla y papá ardilla comprender que mamá ardilla no regresará, pero sus recuerdos siempre estarán con ellos.

La metáfora general que se observa en el libro es la Ontológica, pues bien recae la muerte como aquellos recuerdos que quedan en los vivos y estos recuerdos pasan a ser personificados como personas. Es decir, te hacen sentir acompañados como lo hacían los que mueren.

En la siguiente tabla se tomaron algunas de las frases que aparecen el texto para ejemplificar las metáforas e incluso el uso de las imágenes para comprender no lo dicho en texto.

Tipo de metáfora	Frase textual	Interpretación
Ontológicas	"No sabía por qué, pero sentía que su madre estaba cerca"	Imagen en la silueta desdibujada de la madre que abraza a la ardilla roja. Ese recuerdo toma el estatus de persona y hace sentir a la ardilla que no está sola.
Imagen	 <p data-bbox="781 1577 992 1703">No sabía por qué, pero sentía que su madre estaba cerca.</p>	

Ontológicas	“La ardilla roja había entendido que mamá estaba con ella, ¡y que nunca la abandonaría!”	Mamá ardilla aparece con su silueta desdibujada a un lado de la cama de ardilla roja y de papá ardilla. El recuerdo vuelve aparecer como persona.
Imagen		
Recipiente/ Orientacional	“La Ardilla Roja estaba triste. Sentía una pena muy honda porque su madre se había muerto y pensaba que nunca más sería feliz”.	Tomando en cuenta el cuerpo como un recipiente donde hay emociones que se siente más y la relación de lo profundo como la orientación de hondo igual a malo.
Orientación	“¡Mira la estrella de mamá!”	Los que mueren se van al cielo. Arriba considerado como bueno.

Es así

Paloma Valdivia

Un libro álbum que relata el proceso de la vida y de la muerte, tomando en cuenta desde los animales que mueren para ser alimento y que todos los días vemos en la mesa o cuestiones más complejas como la muerte de una tía. Pero también hace la comparación del ciclo de vida con los que nacen o con las estaciones del año.

La metáfora principal del libro es la Orientacional, tomando la vida como un proceso, donde hay un inicio y un final, los que se mueren se van a otro lugar donde los lleva el viento y de igual manera los que nace llegan de un lugar que los trae el viento.

En la siguiente tabla se tomaron algunas de las frases que aparecen el texto para ejemplificar las metáforas y explicarlas.

Tipo de metáfora	Frase textual	Interpretación
Orientacional	Hay un instante en que los que van y los que vienen se cruzan en el aire.	Tomando las coordenadas de Arriba=bueno y Abajo=malo. Las cuales también pueden ser entendidas como Arriba= lo espiritual y Abajo= lo real terrenal.
Orientacional	“Es un misterio de dónde vienen y a dónde van”	Donde se pueden retomar las ideas de Adelante= donde esta futuro y la muerte, y Atrás= pasado la vida.
Recipiente	“Lloramos por los que parten”	La vida como contenedor, cuando se muere se va a otro lado.

Ontológicas	“Es así, como la primavera sigue al invierno, unos llegan y otros se van”	Comparar la muerte con las estaciones del año la cual la Primavera= la vida y la plenitud, mientras el Invierno= el final de vida, es ahí cuando llega la muerte.
-------------	---	---

¿Dónde está el abuelo?

Mar Cortina & Amparo Peguero

Es la historia de una niña a la cual se le ha muerto su abuelo, nadie le quiere decir la verdad y cada que pregunta le contestan una cosa diferente, ella empieza a dudar de las respuestas de su abuela, de su madre y de su padre. Así que decide esperar la llegada de su abuelo y mientras guarda cosas en una caja que ha encontrado. Al pasar el tiempo, la caja ya se ha llenado y su abuelo no vuelve por lo que ella concluye que su abuelo no volverá porque él ha muerto.

La metáfora principal es la estructural, pues la mentira que más puede creer la niña es que abuelo se ha ido de viaje, por lo que se puede hacer la comparación de un viaje con la muerte. Se presenta a continuación el esquema de metáfora estructural Muerte-Viaje.

El análisis estructural parte de frases como “Mi abuela, que llora cuando cree que no la veo. Dice que el abuelo está de viaje”. Se presenta a continuación el esquema de metáfora estructural de Viaje-Muerte.

Viaje	Muerte
A. Paisajes	A. Recuerdo de lo vivido
B. Aventuras	B. Historias para contar
C. Lugares desconocidos	C. No sabes cómo se dará el proceso de muerte
D. Lugares lejanos	D. No sé sabe si hay un lugar a donde llegar después de morir

En la siguiente tabla se tomaron algunas de las frases que aparecen en el texto para ejemplificar las metáforas y explicarlas.

Tipo de metáfora	Frase textual	Interpretación
Orientacional	<p>“Mi madre dice que el abuelo está en el cielo y que desde allí me cuida (...) Me es difícil imaginármelo sentado en una estrella mientras fuma su pipa”.</p>	<p>Cielo=arriba=bien</p> <p>Me cuida porque él es bueno y se fue al cielo.</p> <p>Si él fuera malo no iría al cielo sino al infierno=abajo.</p>
Ontológicas	<p>“He gritado muy fuerte al aire ¡Abuelo Pepe! ¿Dónde estás? El aire no responde y la caja la tengo llena. No sé dónde está el abuelo, pero sé que no volverá. El abuelo Pepe ha muerto”.</p>	<p>Se da propiedades de persona al viento, al esperar respuesta, solo podemos obtener respuestas de las personas.</p>
Recipiente	<p>“No sé dónde está el abuelo, no lo veo, pero lo noto dentro de mí”.</p>	<p>Estar dentro de mí, hace referencia que nuestro cuerpo es recipiente que guarda a las personas y así las sentimos cerca.</p>

El tren

Silvia Santirosi & Chiara Carrer

A una pequeña se le ha muerto su madre y con ello un sueño repentino la atormenta por las noches. Su padre la procura y se preocupa mucho por ella, pues no sabe cómo decirle a su hija que su madre a muerto.

La metáfora principal es la Ontológica que se pone en distintos elementos para comprender la muerte. Como el significado de los colores y elementos como la estrellas.

En la siguiente tabla se tomaron algunas de las frases que aparecen el texto para ejemplificar las metáforas e incluso el uso de las imágenes para comprender no lo dicho en texto.

Tipo de metáfora	Frase textual	Interpretación
Ontológicas	“(.)Iguale que tú sabes que has encontrado la estrella. Tu estrella.” “No le resta oscuridad a tu noche, pero siempre estará ahí. Basta con alargarse un poco la mano para tenerla contigo.”	Estrella: la paz, la aceptación, como parte de entender el proceso de la muerte. Estrella: también como el recuerdo de su mamá. (lectura de imagen mamá abraza a la niña de manera desvanecida la figura de mamá)
Ontológicas/ Orientacionales	“Que hay rojo, verde, amarillo... pero también negro”.	Rojo, amarillo, verde: colores alegres que entiende como los momentos felices.

		Negro: la muerte, la tristeza, entre más opaco el color (dirección de escalas de color) más melancolía.
Recipiente	“¿cómo puedo decirte que las personas que queremos se mueren, nos dejan y se van?”	Nos dejan y se van: es solo el estado físico del cuerpo, el cuerpo de los muertos se queda aquí en el mundo

Paseo

Jungho Lee

Es un libro álbum que aborda el tema de muerte de manera no literal, está cargado de significados y frases que nos permiten pensar en la vida y cómo ésta llega a su final.

En el texto podemos ver que la metáfora principal es de tipo Estructural, pues bien hace referencia desde el título con el concepto de Paseo para comprender el concepto de Muerte.

El análisis Estructural parte de frases como “Ahora quizá sólo unos cuantos conozcan el lugar”. Se presenta a continuación el esquema de metáfora estructural de Paseo-Muerte.

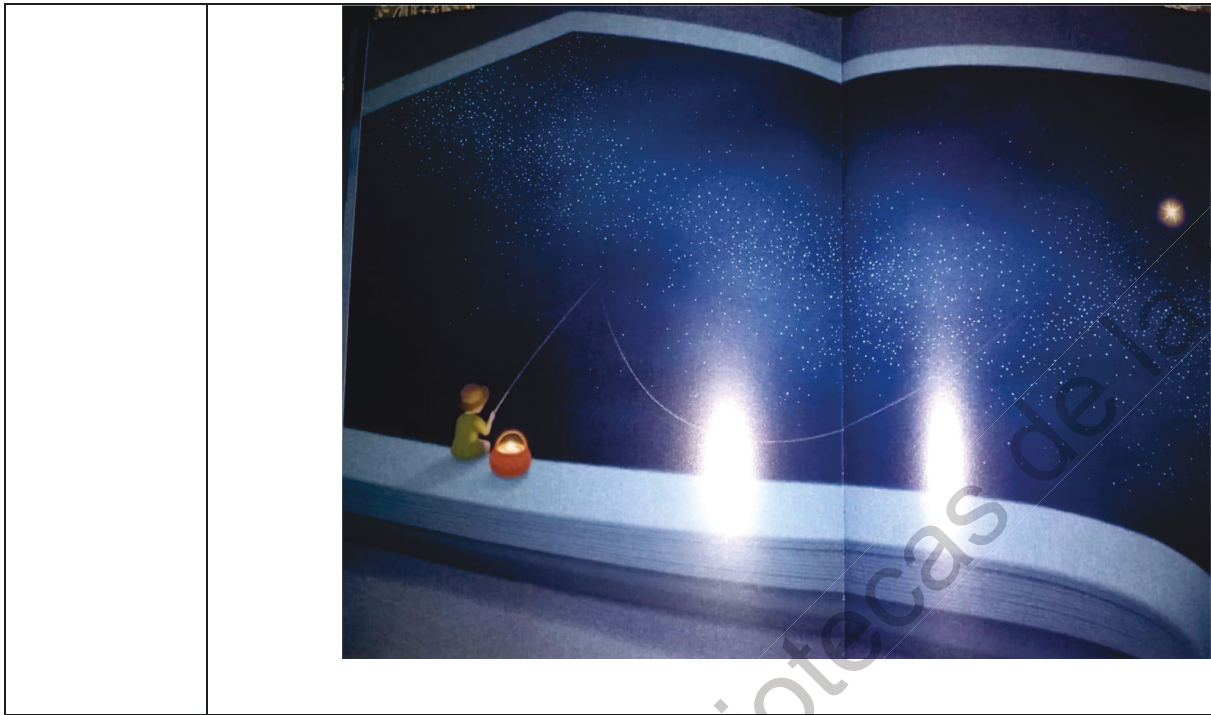
Paseo	Muerte
A. Paisajes B. Aventuras C. Lugares desconocidos D. Lugares lejanos	<ul style="list-style-type: none"> • Recuerdo de lo vivido • Historias para contar • No sabes cómo se dará el proceso de muerte y lo que pasa después de la muerte. • No sé sabe si hay un lugar a donde llegar después de morir

En la siguiente tabla se tomaron algunas de las frases que aparecen en el texto para ejemplificar las metáforas y explicarlas.

Tipo de metáfora	Frase textual	Interpretación
Estructural	“Para ir lejos hay que andar despacio, paso a paso”.	<p>Paso a paso= para llegar al lugar del viaje (paisaje, museo, etc.)</p> <p>Paso a paso= para el fin del ciclo de la vida hay que pasar poco a poco por varios procesos.</p>
Estructural	“Nadie sabe a dónde va, pero puede saber de dónde viene”.	Relación/comparación de lugares desconocidos que no se han visitado con la idea de la muerte.
Imagen		
Ontológicas	“El tiempo trae consigo la sabiduría”.	La experiencia de las personas, se relaciona con la

		sabiduría, no necesariamente el tiempo porque es solo un estado temporal.
Imagen		
Recipiente	“A veces es mejor dejarlo ir”.	Dejar ir= relacionado con que este cerca de nosotros. Como una entidad que pueda salir o entrar al cuerpo, en este caso la muerte.
Imagen		

Dirección General de Bibliotecas de la UAQ



Soy la vida

Elisabeth Helland Larsen & Marine Schender

Es un libro que representa a la vida y a la muerte no como opuestos sino parte de un mismo proceso. Por el que todo lo vivo atraviesa sin importar edad, especie y temporalidad. Haciendo énfasis en la vida.


La metáfora principal de texto es ontológica, dota de características de un ser animado a la vida, dando cuerpo y capacidad de pensamiento.

En la siguiente tabla se tomaron algunas de las frases que aparecen el texto para ejemplificar las metáforas y explicarlas.

Tipo de metáfora	Frase textual	Interpretación
Recipiente	“Yo soy quien lo pone todo en movimiento”	Tomando los conceptos de Moverse=vida y de Quietud=muerte

<p>Imagen</p>	 <p>Soy la Vida Igual que la muerte yo soy la</p> <p>Soy yo quien lo en mov</p>	
<p>Ontológicas</p>	<p>“Vuelo con insectos que viven una hora”.</p>	<p>Dotar a la vida de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo</p>

Dirección General de Educación

<p>Imagen</p>		
<p>Recipiente</p>	<p>“Puedo llenarte de amor, aunque todos los que conocías se hayan tenido que marchar”</p>	<p>El cuerpo no se llena de amor, no hay un lugar donde este el órgano del amor, se demuestra y favorece a un proceso químico a nivel cerebral.</p> <p>Lo que conocías se haya ido, no se fueron a otro lado, se mueren, pasan de un estado de la materia otra, pero no se van.</p>
<p>Ontológica</p>	<p>Cuando llega la Muerte siempre estoy ahí. Ella y yo habitamos mano a mano en este planeta.</p>	<p>La vida y la muerte están ahí, coexistiendo una al lado de la otra.</p>

Dirección General de Bibliotecas de la UAQ



V. Conclusiones

La presente tesis tuvo como objetivo analizar libros de literatura infantil y juvenil (LIJ) y más específicamente las metáforas que se encuentran en ellos, las cuales se suponía serían usadas para explicar la muerte a niños. Los resultados arrojaron que, en efecto, las metáforas propuestas por Lakoff y Johnson (2004) son usadas para este fin en la LIJ. Algunas de ellas tuvieron mayor uso que otras, como es el caso de la metáfora Orientacional; esto podría deberse a la relación estrecha que se tiene entre la muerte y la experiencia religiosa como un medio para explicarla.

Por otro lado, el tipo de personajes que son de mayor prevalencia en los libros analizados, son la muerte de abuelos y las madres, si bien la explicación al hablar de los abuelos podría sujetarse a la biología y al ciclo de la vida, en cambio nos quedamos sin respuesta ante la frecuencia de la aparición de la muerte de la madre. Y las metáforas ontológicas en este sentido son las que mayor explican esta relación, porque cuando muere alguno de estos personajes son ejemplificados en animales.

Otro detalle que es relevante resaltar, es el escaso material bibliográfico de este tipo (dirigido a un público infantil y juvenil) con el que se cuenta en las bibliotecas infantiles de la Ciudad de Querétaro. Esta fue una limitante para esta investigación, pues no fue posible analizar una mayor cantidad de libros, con lo cual, el resultado en cuanto al uso de las metáforas podría haber variado.

El escaso material podría deberse entre otras razones a que la muerte es un tema complejo de abordar tanto emocional como cognitivamente. Si bien, México se caracteriza por ser un país estrechamente relacionado a la muerte con sus festividades y celebraciones, parece ser que esta supuesta apertura al tema es posible únicamente en estas fechas festivas, pues no hay otro momento en que se pueda hablar de ello con la misma naturalidad; de hecho, pareciera ser algo de lo que se evita hacer mención. Esta dualidad en el pensamiento y las costumbres sería otro tema de investigación del que se podría partir desde esta investigación.

En dicho sentido, la muerte sigue siendo un tema tabú, tanto cultural, social y académico. De igual manera en las bibliotecas que se visitaron no eran visibles o reconocidos estos libros, cabe mencionar que uno de los libros más conocidos y de fácil acceso es el de "Pato y la Muerte". La sencillez con la que se explica la muerte, lo hace amigable, y posiblemente comprensible. Además, la muerte es personificada con una ternura natural, pues bien, si nos detenemos a observar, tanto a muerte como a pato, son personajes que ayudan a generar empatía e identificación.

Es importante señalar también que todos los libros que se analizaron, son libros álbum; esto es interesante ya que quizá para poder comprender mejor la muerte, se debe requerir una imagen para poder comprender y completar la idea. De esta forma la dualidad de la lectura (texto escrito e imagen) hacen que la metáfora tome un sentido complejo, y al mismo tiempo más fácil de entender.

En cuanto a las respuestas lectoras por parte de las investigadoras, también es un tema que podría caber en otra investigación. En repetidas

ocasiones las discrepancias en el análisis de los libros están permeado por el estado de ánimo, la emotividad y la identificación ante la lectura analizada.

Las respuestas lectoras de niños ante estos materiales serían otro tema de investigación: como están entendiendo la muerte los niños en este momento social, en especial cuando hay tanta violencia en todas partes a su alrededor. Quizás entre más expuestos estén a este fenómeno reciente tengan recursos cognitivos distintos y entonces el uso de las metáforas no sea el mismo que el que se tiene en otro contexto social.

Bibliografía

- Arizpe, E., & Styles, M. (Mayo de 2002). ¿Cómo se lee una imagen? El desarrollo de la capacidad visual y la lectura mediante libros ilustrados. *Lectura y vida*.
- Arnal Gil, J. I. (Junio de 2011). El tratamiento de la muerte en el álbum infantil. Obras publicadas en castellano (1980-2008). Universidad del País Vasco. Recuperado el 13 de Marzo de 2018, de <https://addi.ehu.es/bitstream/handle/10810/7663/ARNAL%20GIL.pdf?sequence=13&isAllowed=y>
- Barceló, J. (2009). Lenguaje poético y metáfora en la obra de Ernesto Grassi. *Revista de Filosofía*, 143-159.
- Black, M. (1962). *Models and metaphors*. Ithaca: Cornell University Press.
- Calderón Guerrero, G. (2015). ...*Porque no puedo bailar con capa y sin capa no puedo bailar... Las metáforas como recurso para comprender la mente infantil*. Querétaro: Fontamara.
- Chamizo, P. (1998). *Metáfora y conocimiento*. Malánga: Analecta Malactiana. Anejo XVI.
- Chiuminatto Orrego, M. (2011). Relaciones texto-imagen en el libro álbum. *Revista Universum*, 26(1), 59-77. doi:<http://dx.doi.org/10.4067/S0718-23762011000100004>
- Ciapuscio, G. (2005). Las metáforas en la creación y recontextualización de la ciencia. *Signo & Seña*, 183-211.
- Colomer, T. (2012). Las discusiones infantiles sobre álbumes ilustrados. En T. Colmer , & M. Fittipaldi, *La literatura que acoge: Inmigración y lectura de álbumes* (págs. 87-118). Barcelona: Banco del libro GRETEL.
- Dagua, C. M. (2010). El rol de la metáfora léxica en la divulgación de la ciencia. *Tabula Rasa*, 273-292.
- Díaz, C. (1998). *Manual de Historia de las Religiones*. Bilbao: Desclée De Brouwer.

Donalísio, N. M., & Levstein de Schapira, A. (2009). Perspectiva de la relación literatura-niño: derivaciones en la investigación y creación de literatura infantil. *Lectura y Vida. Revista latinoamericana de lectura*. Recuperado el 4 de Marzo de 2018, de http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a8n1/08_01_Donalísio.pdf/view?searchterm=Donalísio

F.J. Gala; M. Lupiani; R. Raja; C. Guillen; J.M. Villaverde; M. Sánchez. (2002). Actitudes psicológicas ante la muerte y el duelo. Una revisión conceptual. *Cuadernos de Medicina Forense*, 30, 39-50.

Fajardo, L. A. (2006). La metáfora como procesos cognitivo. *Forma y Función. Departamento de Lingüística. Universidad Nacional de Colombia*.

Fernández de Avilés, P. (1977). Literatura Infantil y Juvenil. *Guía del Lector(3)*. Biblioteca Nacional de España (BNE). Recuperado el 9 de Mayo de 2018, de http://www.bne.es/es/Micrositios/Guias/Literatura_Infantil/resources/docs/Guia_completa.pdf

Fittipaldi, M. (2012). Cap. 4 "La categorización de las respuestas infantiles ante los textos literarios. Análisis de algunos modelos y propuestas de clasificación". En T. Colomer Martínez, & M. Fittipaldi, *La literatura que acoge: Inmigración y lectura de álbumes* (págs. 69-86). Barcelona: Banco del libro- Gretel.

González, F. (2008). Consideraciones en torno a la Muerte. Chicago, USA.

Gordon, J. (2004). La metáfora en la ciencia: Entrevista a Roald Hoffmann. *Revista de la Universidad de México*, 98-100.

Grassi, E. (1970). *Mach des bildes: Ohnmacht der rationalen Sprache Zur Rettung des Rhetorischen*. Köln: DuMont Schauberg.

Hanán Díaz, F. (29 de Enero de 2002). Literatura infantil: bordes y fronteras. *Onza Trigre y León*. Recuperado el 20 de Noviembre de 2017, de <http://onzatigreyleon.blogspot.mx/>

Hanán Díaz, F. (2007). Cap 4. Lectura de imágenes. En *Leer y mirar el libro álbum: ¿Un género en construcción?* (págs. 159-179). Bogotá: Grupo Editorial Norma.

Hanán Díaz, F. (2007). Capítulo 2. Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción? En *Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción?* (págs. 87-119). Bogotá: Grupo Editorial Norma.

Hanán Díaz, F. (2015). *Temas de literatura infantil. Aproximación al análisis del discurso para la infancia*. Buenos Aires, Argentina: Lugar Editorial.

Lakoff, G., & Johnson, M. (2004). *Metáforas de la vida cotidiana* (sexta ed.). (C. González Marín, Trad.) Madrid, España: Catedra, colección teorema.

Lakoff, G., & Johnson, M. (2004). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Catedra, colección teorema.

M, Covarrubias;R, Soltero; L, Sánchez; M, Rivera; D, Pavón. (2017). Pensamientos de muerte e ideación suicida en niños y niñas mexicanos de 6 a 11 años. *UARICHA Revista de Psicología*.

M, Covarrubias;R, Soltero; L, Sánchez; M, Rivera; D, Pavón. (2017). Pensamientos de muerte e ideación suicida en niños y niñas mexicanos de 6 a 11 años. *UARICHA Revista de Psicología*.

Martí, E. (1983). Primeras creaciones en el lenguaje infantil. El caso de las metáforas. *Creatividad y lenguaje*. Barcelona .

McLane, J. B., & McNamee, G. D. (1999). Cap. IV La lectura. En *Alfabetización temprana* (págs. 79-108). Madrid, España: Ediciones Morata .

Murphy, G. (1996). On metaphoric representation. *Cognition*, 173-204.

Perelam, C. (1989). Analogía y metáfora en ciencia, poesía y filosofía. En C. Perelam, *Analogie et métaphore en science, poésie et philosophie* (págs. 395-410). Bruselas: Rhétoriques.

RAE. (Octubre de 2017). *Diccionario de la lengua Española*. Recuperado el 29 de Marzo de 2018, de Real Academia Española: <http://dle.rae.es/?id=N3m3mKb>

Ricoeur, P. (1977). *La metáfora viva*. Buenos Aires: Megápolis.

Stefano di, M. (2006). La perspectiva retórica. En M. Stefano di, *Metáforas en uso*. (págs. 21-40). Buenos aires: Biblos.

Uribe-Rodriguez; Valderrama; Duran Vallejo; Galeano-Monroy; Gamboa; López-Santiago. (2008). Diferencias evolutivas en la actitud ante la muerte entre adultos jóvenes y adultos mayores. *Acta Colombiana de Psicología*, 119-126.

ANEXOS:

Lista para checar libros.

Tabla 7: "EL TREN" investigador A (1)

1. Datos generales.	
a) Título:	El tren
b) Título original:	
c) Autor:	Silvia Santirosi
d) Ilustrador:	Chiara Carrer
e) Año:	2011
f) Editorial:	OQO editora
g) Edición:	Primera
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	Italiano
k) Traductor:	Raquel Bautista
l) Número de páginas:	48
m) Nacionalidad del autor:	
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	Italia

2. Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum <input checked="" type="checkbox"/>		Otro:
b) Tipo de texto:	o. <input checked="" type="checkbox"/> Narrativo.	o. <input type="checkbox"/> Informativo.	o. <input type="checkbox"/> Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí. <input checked="" type="checkbox"/>		No. <input type="checkbox"/>
e) Adaptación			

Análisis de libros específicos:

3. Gramática del texto (local y textual)		
a) Tipo de oraciones		
a.1) coordinadas:	Aparecen . X (9)	No aparecen.
a.2) subordinadas:	Aparecen . X (1)	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen .	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	Papá e hija	
d) Personaje que muere:	Mamá	
e) Narrador de la historia:	El papá	

4. Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad	Sí.	No.
d) Personificación	Sí x	No
e) La parte por el todo	Sí x	No

FRASES TEXTUALES	TIPO DE METÁFORA
“¿cómo puedo decirte que las personas que queremos se mueren, nos dejan y se van?”	Recipiente Nos dejan y se van: es solo el estado físico del cuerpo, el cuerpo de los muertos se queda aquí en el mundo.
“Que hay rojo, verde, amarillo... pero también negro.”	Personificación/ orientación Rojo, amarillo, verde: colores alegres que entiende como los momentos felices. Negro: la muerte, la tristeza, entre más opaco el color (dirección de escalas de color) más melancolía.
“(..)Igual que tú sabes que has encontrado la estrella. Tu estrella.” “No le resta oscuridad a tu noche, pero siempre estará ahí. Basta con alargar un poco la mano para tenerla contigo.”	Personificación Estrella: la paz, la aceptación, como parte de entender el proceso de la muerte. Estrella: también como el recuerdo de su mamá. (lectura de imagen mamá abraza a la niña de manera desvanecida la figura de mamá)
“papá, anoche cogí el tren.”	La parte por el todo/

	<p>ontológicas</p> <p>El sueño del tren como las etapas del duelo. Al subir al tren termina por la aceptación de la muerte de mamá</p> <p>“perder el tren referente a perder el control de la situación” al tomarlo vuelve al centrarse a tomar el control.</p>
--	---

Tabla 8: “ES ASÍ” investigador A (2)

Lista para checar libros.

1. Datos generales.	
a) Título:	Es así
b) Título original:	
c) Autor:	Paloma Valdivia
d) Ilustrador:	Paloma Valdivia
e) Año:	2010
f) Editorial:	Fondo de cultura económica
g) Edición:	Primera
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	Español
k) Traductor:	
l) Número de páginas:	36
m) Nacionalidad del autor:	Mexicana
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	México

2. Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum X		Otro:
b) Tipo de texto:	o. X	Narrativo.	o. X Informa Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí. X		No.
e) Adaptación			

Análisis de libros específicos:

3. Gramática del texto (local y textual)			
a) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	DUDA		
d) Personaje que muere:	NO ESPECIFICA		
e) Narrador de la historia:	NARRADOR EXTERNO		

4. Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad	Sí. X	No.
d) Personificación	Sí	No X
e) La parte por el todo	Sí	No X

FRASES TEXTUALES	TIPO DE METÁFORA
“Algunos ya partieron” “Otros llegarán” “Lloramos por los que parten” “Los que parten no saben su destino”	Recipiente Partir= dejar la vida. Llegan= a la vida Destino= después de la vida se van a otro lado.
“Los que se van y los que vienen se cruzan en el aire”	Orientacional Aire/cielo= arriba el bien, los que mueren se va a él y lo que nacen vienen de allá
“Es así como la primavera sigue al invierno unos llegan y otros se van”	Sustancias y entidad (ontogenéticas) Primavera= la vida/la plenitud Invierno= el final de vida/llega la muerte

Tabla 9 “¡NO ES FÁCIL PEQUEÑA ARDILLA!” investigador A (3)

Lista para checar libros.

1. Datos generales.	
a) Título:	¡NO ES FÁCIL, PEQUEÑA ARDILLA!
b) Título original:	¡NO ÉS FÁCIL, PETIT

	ESQUIROL!
c) Autor:	ELISA RAMÓN
d) Ilustrador:	ROSA OSUNA
e) Año:	2011
f) Editorial:	KALANDRAKA
g) Edición:	SEGUNDA EDICIÓN
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	
j) Idioma Original:	ITALIANO
k) Traductor:	KALANDRAKA
l) Número de páginas:	34
m) Nacionalidad del autor:	ITALIANO
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	ITALIA

2. Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum X	Otro	
b) Tipo de texto:	o. X	Narrativo.	Informa Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí.	No. X	
e) Adaptación	SÍ X	NO.	

Análisis de libros específicos:

3. Gramática del texto (local y textual)			
a) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	ARDILLA ROJA, MAMÁ ARDILLA Y PAPÁ ARDILLA		
d) Personaje que muere:	MAMÁ ARDILLA		
e) Narrador de la historia:	EXTERNO		

4. Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.

b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad	Sí.	No.
d) Personificación	Sí X	No
e) La parte por el todo	Sí	No

FRASES TEXTUALES	METÁFORA
“Pena muy onda”	Recipiente/Orientacional Hondo= profundo, malo
“No sabía por qué, pero sentía que su madre estaba cerca” “La ardilla roja había entendido que mamá estaba con ella, ¡y que nunca la abandonaría!”	Personificación Imagen en la silueta desdibujada de la madre que abraza a la ardilla roja (lectura de imagen) Mamá ardilla aparece con su silueta desdibujada a un lado de la cama de ardilla roja y de papá ardilla.
“¡Mira la estrella de mamá!”	Arriba= bien/Nos elevamos al cielo cuando morimos.

Tabla 10 “PASEO” investigador A (4)

Lista para checar libros.

1. Datos generales.	
a) Título:	Paseo
b) Título original:	
c) Autor:	Jungho Lee
d) Ilustrador:	Jungho Lee
e) Año:	2017
f) Editorial:	Bárbara Fiore editora
g) Edición:	Primera edición
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	
j) Idioma Original:	Coreano
k) Traductor:	Zyanya Gil Yañez
l) Número de páginas:	46
m) Nacionalidad del autor:	Corea del sur
n) Nacionalidad del ilustrador:	Corea del sur
o) País de origen:	Corea

2. Tipo de texto y libro.		
a) Tipo de libro:	Álbum	Otro Ilustración

b) Tipo de texto:	Narrativo. X	Informativo.	Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí. X	No.	
e) Adaptación	Sí	NO. X	

Análisis de libros específicos:

3. Gramática del texto (local y textual)		
a) Tipo de oraciones		
a.1) coordinadas:	Aparecen	No aparecen. X
a.2) subordinadas:	Aparecen	No aparecen. X
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	Narrador	
d) Personaje que muere:	Ninguno	
e) Narrador de la historia:	Narrador	

4. Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si.	No.
c) Sustancias y entidad (estructural)	Sí. X	No.
d) Personificación	Sí X	No
e) La parte por el todo	Sí	No

ANÁLISIS ESTRUCTURAL

Paseo/Viaje	Vida/Muerte
<ul style="list-style-type: none"> • Paisajes • Aventuras • Lugares desconocidos • Lugares lejanos 	<ul style="list-style-type: none"> • Recuerdo de lo vivido • Historias para contar • No sabes cómo se dará el proceso de muerte • No sé sabe si hay un lugar a donde llegar después de morir

FRASE TEXTUAL	METÁFORA
----------------------	-----------------

<p>“Nadie sabe a dónde va, pero puede saber de dónde viene”.</p> <p>“Ahora quizá sólo unos cuantos conozcan el lugar”.</p> <p>“Sin nervios, podré disfruta de todo, aunque me resulte extraño”.</p> <p>“Para ir lejos hay que andar despacio, paso a paso”.</p>	<p>Relación/comparación de lugares desconocidos que no se han visitado con la idea de la muerte (estructural).</p> <p>Los que conocen ese lugar (estado del cuerpo/de la vida) son los que han muerto (Estructural).</p> <p>Lo extraño= como lugares nuevos a los que uno viaja Extraño= como el acto de morir y no saber a dónde se va.</p> <p>Paso a paso= para llegar al lugar del viaje (paisaje, museo, etc.) Paso a paso= para el fin del ciclo de la vida hay que pasar poco a poco por varios procesos.</p>
<p>“Que no se vea no significa que no exista”.</p> <p>“El tiempo trae consigo la sabiduría”.</p>	<p>Duda** Al ver o no= le quita un peso para creer en ella, la muerte.</p> <p>Personificación La experiencia de las personas, se relaciona con la sabiduría, no necesariamente el tiempo porque es solo un estado temporal.</p>
<p>“A veces es mejor dejarlo ir”.</p>	<p>Recipiente Dejar ir= relacionado con que este cerca de nosotros. Como una entidad que pueda salir o entrar al cuerpo, en este caso la muerte.</p>

Tabla 11: “SOY LA MUERTE” investigador A (5)

Lista para checar libros.

1. Datos generales.	
a) Título:	Soy la muerte
b) Título original:	Jeg er Daden
c) Autor:	Elisabeth Helland Larsen
d) Ilustrador:	Marine Schender

e) Año:	2017
f) Editorial:	Bárbara Fiore editora
g) Edición:	Primera edición
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	
j) Idioma Original:	Noruego
k) Traductor:	Cristina Gómez Baggethun
l) Número de páginas:	42
m) Nacionalidad del autor:	Londres/París
n) Nacionalidad del ilustrador:	Belga
o) País de origen:	Noruega

2. Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum	Otro Ilustración	
b) Tipo de texto:	Narrativo. X	Informativo.	Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí.	No. X	
e) Adaptación	SÍ X	NO.	

Análisis de libros específicos:

3. Gramática del texto (local y textual)		
a) Tipo de oraciones		
a.1) coordinadas:	Aparecen . X (7)	No aparecen.
a.2) subordinadas:	Aparecen . X (5)	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen .	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	La muerte	
d) Personaje que muere:	Todos indirectamente	
e) Narrador de la historia:	La muerte	

f) Tipo de metáfora.		
g) Recipiente	Si. X	No.
h) Orientaciones.	Si. X	No.
i) Sustancias y entidad (estructural)	Sí.	No.
j) Personificación	Sí X	No
k) La parte por el todo	Sí	No

FRASES TEXTUALES	METÁFORA
<p>“Si yo lo dejo ¿Quién hará hueco para todo lo que crece y echa raíces?</p> <p>“A veces llego antes de que se despierten los pájaros”.</p>	<p>Personificación</p> <p>La muerte es un proceso biológico, no hay una “persona” que se encargue o tenga el trabajo de ser muerte.</p> <p>Nadie la ve, directamente al llegar.</p>
<p>“La vida y yo habitamos juntas en todos los cuerpos”</p>	<p>Contenido.</p> <p>El cuerpo del humano no contiene la vida y la muerte, solo contenemos órganos y cosas orgánicas.</p>
<p>“La vida y yo estamos en todo lo que empieza y todo lo que se acaba”</p> <p>¿Irán al cielo? (...)”</p>	<p>Orientación</p> <p>En lo que empieza entendido como el bien la vida y el acabar implica la muerte.</p> <p>Relación con arriba= muerte= elevarse (el bien)</p>

Tabla 12: “SOY LA VIDA” investigador A (6)

Lista para checar libros.

1. Datos generales.	
a) Título:	Soy la vida
b) Título original:	Jeg er Livet
c) Autor:	Elisabeth Helland Larsen
d) Ilustrador:	Marine Schender
e) Año:	2017
f) Editorial:	Bárbara Fiore editora
g) Edición:	Primera edición
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	

j) Idioma Original:	Noruego
k) Traductor:	Cristina Gómez Baggethun
l) Número de páginas:	42
m) Nacionalidad del autor:	Londres/París
n) Nacionalidad del ilustrador:	Belga
o) País de origen:	Noruega

2. Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum	Otro Ilustración	
b) Tipo de texto:	Narrativo. X	Informativo.	Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí.	No. X	
e) Adaptación	Sí X	NO.	

Análisis de libros específicos:

3. Gramática del texto (local y textual)		
a) Tipo de oraciones		
a.1) coordinadas:	Aparecen X (20)	No aparecen.
a.2) subordinadas:	Aparecen X (1)	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	La vida	
d) Personaje que muere:	Ninguno ¿?	
e) Narrador de la historia:	La vida	

4. Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad (estructural)	Sí.	No.
d) Personificación	Sí X	No
e) La parte por el todo	Sí	No

FRASES TEXTUALES	METÁFORA
“Yo soy quien lo pone todo en movimiento”	Personificación No los hace realmente una persona, directamente.
“Estoy en todos lo que respiran y tienen un corazón que hace ritmos”	Contenido: No es que tenga todo ser vivo, a un alguien que nos haga vivir, sino es una serie de proceso orgánico.
“Puedo llenarte de amor, aunque todos los que conocías se hayan tenido que marchar”	Recipiente y orientación. El cuerpo no se llena de amor, no hay un lugar donde este el órgano del amor, se demuestra y favorece a un proceso químico a nivel cerebral. Lo que conocías se haya ido, no se fueron a otro lado, se mueren, pasan de un estado de la materia otra, pero no se van.

Tabla 13: “JACK Y LA MUERTE” investigador A (7)

Lista para checar libros.

5. Datos generales.	
p) Título:	Jack y la muerte
q) Título original:	
r) Autor:	Tim Bowley
s) Ilustrador:	Natalie Pudalov
t) Año:	2012
u) Editorial:	OQO editora
v) Edición:	Segunda edición 2003
w) Reimpresión:	Segunda
x) Número de ejemplares	
y) Idioma Original:	Inglés
z) Traductor:	Charo Pita
aa) Número de páginas:	
bb) Nacionalidad del autor:	
cc) Nacionalidad del ilustrador:	
dd) País de origen:	España

6. Tipo de texto y libro.

f) Tipo de libro:	Álbum	Otro Ilustración X
g) Tipo de texto:	Narrativo. X	Informa Ambos.
h) Edades a las que va dirigido:	9 a 11 años	
i) Historia original:	Sí. X	No.
j) Adaptación	Sí	NO. X

Análisis de libros específicos:

7. Gramática del texto (local y textual)		
f) Tipo de oraciones		
a.1) coordinadas:	Aparecen X (3)	No aparecen.
a.2) subordinadas:	Aparecen X (2)	No aparecen.
g) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen	No aparecen. X
h) Personajes centrales:	Jack, la muerte y madre	
i) Personaje que muere:	La mamá	
j) Narrador de la historia:	Externo	

8. Tipo de metáfora.		
f) Recipiente	Sí. X	No.
g) Orientaciones.	Sí.	No.
h) Sustancias y entidad (estructural)	Sí.	No.
i) Personificación	Sí X	No
j) La parte por el todo	Sí	No

FRASE TEXTUAL	METÁFORA
<p>“- Muchacho, dime, ¿por dónde se va a la casa de los Beanstalk? Al momento, Jack se dio cuenta de era la Muerte, que venía a buscar a su madre”.</p>	<p>Personificación</p> <p>La muerte no tiene un cuerpo tangible, se le atribuyen características de ser humano.</p>

“Ella y yo, somos dos caras de la misma moneda”	La vida y la muerte como seres vivos y con ello todas sus características
“Si realmente eres la muerte, serás capaz de meterte aquí dentro, porque la muerte puede entrar en cualquier parte”.	Duda Contenido La muerte entra a cuerpo para quitar la vida y lo que sale es la vida, por eso ella cabe en cualquier lado

Tabla 14: “NANA VIEJA” investigador A (8)

Lista para checar libros.

9. Datos generales.	
a) Título:	Nana vieja
b) Título original:	Old Pig
c) Autor:	Margaret Wild
d) Ilustrador:	Ron Brooks
e) Año:	1995
f) Editorial:	Ekaré
g) Edición:	Segunda edición 2003
h) Reimpresión:	Segunda
i) Número de ejemplares	Inglés
j) Idioma Original:	
k) Traductor:	Carmen Diana Dearden
l) Número de páginas:	
m) Nacionalidad del autor:	
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	

Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum	Otro Ilustración	X
b) Tipo de texto:	Narrativo	o. X	Informa Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:	6 a 8 años		

d) Historia original:	Sí. X	No.
e) Adaptación	Sí	NO. X

Análisis de libros específicos:

Gramática del texto (local y textual)		
a) Tipo de oraciones		
a.1) coordinadas:	Aparecen . X (3)	No aparecen.
a.2) subordinadas:	Aparecen . X (2)	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen .	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	Nieta	
d) Personaje que muere:	Nana	
e) Narrador de la historia:	Nieta	

f) Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si.	No.
b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad (estructural)	Sí. X	No.
d) Personificación	Sí X	No
e) La parte por el todo	Sí	No

FRASE TEXTUAL	METÁFORA
<p>“- ¡Mira! – Dijo Nana Vieja- ¿Ves cómo las nubes se juntan a chismear en el cielo?”</p> <p>“Entonces Chachita apagó las luces, abrió la ventana para que soplara la brisa y corrió las cortinas para que entrara la luna”.</p>	<p>Personificación</p> <p>La nubes no tiene la capacidad para hablar, se juntan por el movimiento de la tierra, del aire, pero no para hablar.</p> <p>La luna no se mete, lo que entra es la luz que viaja.</p>

Tabla 15: “PARAÍSO” investigador A (9)

Lista para checar libros.

f) Datos generales.	
a) Título:	Paraíso

b) Título original:	Paradis
c) Autor:	Bruno Gibert
d) Ilustrador:	Bruno Gibert
e) Año:	2007
f) Editorial:	Los cuatro azules
g) Edición:	1ra
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	
k) Traductor:	Teresa Durán
l) Número de páginas:	22
m) Nacionalidad del autor:	
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	España

Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum	Otro Ilustración X	
b) Tipo de texto:	Narrativo. X	Informativo.	Ambos. A
c) Edades a las que va dirigido:	6 a 8 años		
d) Historia original:	Sí. X	No.	
e) Adaptación	Sí	NO. X	

Análisis de libros específicos:

Gramática del texto (local y textual)		
a) Tipo de oraciones		
a.1) coordinadas:	Aparecen. X (2)	No aparecen.
a.2) subordinadas:	Aparecen. X (3)	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen.	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	Nieta	
d) Personaje que muere:	Abuelo	
e) Narrador de la historia:	Nieta	

Tipo de metáfora.			
a) Recipiente	i.	S	N
b) Orientaciones.	i. X	S	N
c) Sustancias y entidad (estructural)	i. X	S	N
d) Personificación	i X	S	N
e) La parte por el todo	i	S	N

ANÁLISIS ESTRUCTURAL

“Mi querido abuelo no era tan viejo como para irse al paraíso”.

Paraíso	Muerte
<ul style="list-style-type: none"> • Confort • Vida feliz • Calma • Tranquilidad 	<ul style="list-style-type: none"> • Ya no sientes • . • Calma • Tranquilidad

FRASE TEXTUAL	METÁFORA
<p>“cuando el abuelo murió, me dijeron que se había ido al cielo”.</p> <p>“Solo que transparentes y ligeras, deben de estar flotando alá arriba en el aire”.</p>	<p>Orientacional Cielo=arriba=bien Él era bueno, por lo tanto, se fue al cielo.</p> <p>En el aire= en el cielo, lejos, pero eso es bueno, porque arriba está el bien.</p>

<p>“la muerte es estúpida y a veces llega tan de repente”.</p> <p>“Alguno días grises, mi abuelo me dice que ame con pasión”.</p>	<p>Personificación</p> <p>Las personas pueden ser estúpidas, la muerte no es un proceso biológico, por lo que aquí se le atribuye una característica de persona.</p> <p>Los días no son de colores, los objetos lo cuantificable sí, por lo que se personifica a día para hablar de tristeza, de poco ánimo.</p>
---	--

Tabla 16: “¿DÓNDE ESTÁ EL ABUELO?” investigador A (10)

Lista para checar libros.

f) Datos generales.	
a) Título:	¿Dónde está el abuelo?
b) Título original:	
c) Autor:	Mar Cortina
d) Ilustrador:	Amparo Peguero
e) Año:	2001
f) Editorial:	Tàndem
g) Edición:	1ra
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	
k) Traductor:	María Josep Escrivà
l) Número de páginas:	22
m) Nacionalidad del autor:	
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	España

g) Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum		Otro Ilustración X
b) Tipo de texto:	o. X	Narrativo.	Informa Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:	6 a 8 años		
d) Historia original:	Sí. X		No.
e) Adaptación	Sí		NO. X

Análisis de libros específicos:

h) Gramática del texto (local y textual)		
a) Tipo de oraciones		
a.1) coordinadas:	Aparecen . X (5)	No aparecen.
a.2) subordinadas:	Aparecen . X (5)	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen .	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	Nieta	
d) Personaje que muere:	Abuelo	
e) Narrador de la historia:	Nieta	

Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Sí. X	No.
b) Orientaciones.	Sí. X	No.
c) Sustancias y entidad (estructural)	Sí. X	No.
d) Personificación	Sí X	No
e) La parte por el todo	Sí	No

ANÁLISIS ESTRUCTURAL

“Mi abuela, que llora cuando cree que no la veo. Dice que el abuelo está de viaje”.

Viaje	Muerte
<ul style="list-style-type: none"> • Paisajes • Aventuras • Lugares desconocidos • Lugares lejanos 	<ul style="list-style-type: none"> • Recuerdo de lo vivido • Historias para contar • No sabes cómo se dará el proceso de muerte • No sé sabe si hay un lugar a donde llegar después de morir

FRASE TEXTUAL	METÁFORA
---------------	----------

<p>“Mi madre dice que el abuelo está en el cielo y que desde allí me cuida (...) Me es difícil imaginármelo sentado en una estrella mientras fuma su pipa”.</p>	<p>Orientacional Cielo=arriba=bien Me cuida porque él es bueno y se fue al cielo.</p>
<p>“Mi padre dice que no me preocupe que ahora el abuelo es un ángel (...).”</p> <p>“He gritado muy fuerte al aire ¡Abuelo Pepe! ¿Dónde estás? El aire no responde y la caja la tengo llena. No sé dónde está el abuelo, pero sé que no volverá. El abuelo Pepe ha muerto”.</p>	<p>Personificación Las personas que mueren no pasan a ser ángeles lo único que pasa en una descomposición en el cuerpo.</p> <p>Se da propiedades de persona al viento, al esperar respuesta, solo podemos obtener respuestas de las personas.</p>
<p>“No sé dónde está el abuelo, no lo veo, pero lo noto dentro de mí”.</p>	<p>Recipiente Estar dentro de mí= hace referencia que nuestro cuerpo es recipiente que guarda a las personas y así las sentimos cerca.</p>

Tabla 17: “EL TREN” investigador B (1) falta

10. Datos generales.	
ee) Título:	El tren
ff) Título original:	
gg) Autor:	Silvia Santirosi
hh) Ilustrador:	Chiara Carrer
ii) Año:	2011
jj) Editorial:	OQO editora
kk) Edición:	Primera
ll) Reimpresión:	
mm) Número de ejemplares	1
nn) Idioma Original:	Italiano
oo) Traductor:	Raquel Bautista
pp) Número de páginas:	48
qq) Nacionalidad del autor:	
rr) Nacionalidad del ilustrador:	
ss) País de origen:	Italia

11. Tipo de texto y libro.			
k) Tipo de libro:	Álbum x		Otro:
l) Tipo de texto:	o. X	Narrativo.	Informa Ambos.
m) Edades a las que va dirigido:			
n) Historia original:	Sí. X		No.
o) Adaptación			

Análisis de libros específicos:

12. Gramática del texto (local y textual)			
k) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	X (9)	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	X (1)	Aparecen	No aparecen.
l) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
m) Personajes centrales:	Papá e hija		
n) Personaje que muere:	Mamá		
o) Narrador de la historia:	El papá		

13. Tipo de metáfora.		
k) Recipiente	Si. X	No.
l) Orientaciones.	Si. X	No.
m) Sustancias y entidad	Sí.	No.
n) Personificación	Sí x	No
o) La parte por el todo	Sí x	No

FRASES TEXTUALES	TIPO DE METÁFORA
“¿cómo puedo decirte que las personas que queremos se mueren, nos dejan y se van?”	Recipiente Nos dejan y se van: es solo el estado físico del cuerpo, el cuerpo de los muertos se queda aquí en el mundo.
“Que hay rojo, verde, amarillo... pero también negro.”	Personificación/ orientación Rojo, amarillo, verde: colores alegres que entiende como los momentos felices. Negro: la muerte, la tristeza, entre más opaco el color (dirección de escalas de color) más melancolía.
“(..) igual que tú sabes que has	Personificación

<p>encontrado la estrella. Tu estrella.”</p> <p>“No le resta oscuridad a tu noche, pero siempre estará ahí. Basta con alargar un poco la mano para tenerla contigo.”</p>	<p>Estrella: la paz, la aceptación, como parte de entender el proceso de la muerte.</p> <p>Estrella: también como el recuerdo de su mamá. (lectura de imagen mamá abraza a la niña de manera desvanecida la figura de mamá)</p>
<p>“papá, anoche cogí el tren.”</p>	<p>La parte por el todo/ontológicas</p> <p>El sueño del tren como las etapas del duelo. Al subir al tren termina por la aceptación de la muerte de mamá</p> <p>“perder el tren referente a perder el control de la situación” al tomarlo vuelve al centrarse a tomar el control.</p>

Tabla 18: “ES ASÍ” investigador B (1)

Lista para checar libros.

Datos generales.	
a) Título:	Es así
b) Título original:	
c) Autor:	Paloma Valdivia
d) Ilustrador:	Paloma Valdivia
e) Año:	2010
f) Editorial:	Fondo de cultura económica
g) Edición:	Primera
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	Español
k) Traductor:	
l) Número de páginas:	36
m) Nacionalidad del autor:	Mexicana
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	México

Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum X	Otro:	
b) Tipo de texto:	vo. X	Narrati tivo.	Informa Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí. X	No.	
e) Adaptación			

Análisis de libros específicos:

Gramática del texto (local y textual)			
a) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	DUDA		
d) Personaje que muere:	NO ESPECIFICA		
e) Narrador de la historia:	NARRADOR EXTERNO		

f) Tipo de metáfora.		
g) Recipiente	Si. X	No.
h) Orientaciones.	Si. X	No.
i) Sustancias y entidad	Sí. X	No.
j) Personificación	Sí	No X
k) La parte por el todo	Sí	No X

Texto	Metáfora	Tipo de metáfora
Hay un instante en que los que van y los que vienen se cruzan en el aire.	Arriba=bueno Abajo= malo Arriba= Ideas/espíritu Abajo= real/terrenal	Orientacional
“Los que parten no saben su destino... no depende del viento, ni de	Adelante= futuro/Bueno Atrás=	Orientacional

la edad”	pasado/malo	
“Es un misterio de dónde vienen y a dónde van”	Adelante= futuro/Bueno/muerte Atrás= pasado/malo Presente =vida	Orientacional
“Ya partieron... y otros llegarán”	Camino = vida Irse = morir	Orientacional
“Es así, como la primavera sigue al invierno, unos llegan y otros se van”	Nieve/invierno =final de la vida /muerte	Ontológica

Tabla 19: “NO ES FÁCIL PEQUEÑA ARDILLA” investigador B (2)

Lista para checar libros.

l) Datos generales.	
m) Título:	No es fácil pequeña ardilla
n) Título original:	
o) Autor:	Elisa Ramón
p) Ilustrador:	Rosa Osuna
q) Año:	2003
r) Editorial:	Kalandraka
s) Edición:	2da
t) Reimpresión:	2011
u) Número de ejemplares	1
v) Idioma Original:	Español
w) Traductor:	
x) Número de páginas:	34
y) Nacionalidad del autor:	Mexicana
z) Nacionalidad del ilustrador:	
aa)País de origen:	México

bb)Tipo de texto y libro.		
cc) Tipo de libro:	Álbum X	Otro:

dd) Tipo de texto:	vo. X	Narrati tivo.	Informa	Ambos.
ee) Edades a las que va dirigido:				
ff) Historia original:	Sí. X		No.	
gg) Adaptación				

Análisis de libros específicos:

Gramática del texto (local y textual)			
a) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	Ardilla		
d) Personaje que muere:	Mamá de la ardilla		
e) Narrador de la historia:	NARRADOR EXTERNO		

Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad	Sí. X	No.
d) Personificación	Sí	No X
e) La parte por el todo	Sí	No X

Narrador	Metáfora	Tipo de Metáfora
“Pena muy honda”	Profundo= bueno, malo Superficial= bueno/malo	Contenido
“Tu mamá siempre estará con nosotros”	Quedarse= permanecer	Contenido
“Una noche se	Irse= morir	Orientacional

enfadó con su mamá por haberla abandonado”	Quedarse= vivir	
Lloró a sus anchas	Anchas= Explayarse, no contenerse	Contenido (
“Las caricias del sol”		
“Los ojos se le llenaron de lágrimas”	Ojos como un recipiente	Contenido
“Se metió en la cama”	Cama como un recipiente	Contenido
“Ahora está en su corazón”	Corazón como recipiente	Contenido
“En su pequeño corazón solo había tristeza”	Corazón como recipiente	Contenido
“No sabía por qué, pero sentía a su madre cerca”.		

Tabla 20: "PASEO" investigador B (3)

Lista para checar libros.

Datos generales.	
a) Título:	Paseo
b) Título original:	
c) Autor:	Jungho Lee
d) Ilustrador:	Jungho Lee
e) Año:	2017
f) Editorial:	Barbara Fiore
g) Edición:	Primera
h) Reimpresión:	
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	Español
k) Traductor:	Zyanya Gil Yáñez
l) Número de páginas:	49
m) Nacionalidad del autor:	Corea del Sur
n) Nacionalidad del ilustrador:	Corea del Sur
o) País de origen:	Corea del Sur

Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum X	Otro:	
b) Tipo de texto:	Narrati vo. X	Informa tivo.	Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí. X	No.	
e) Adaptación			

Análisis de libros específicos:

f) Gramática del texto (local y textual)			
g) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	X	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	X	Aparecen	No aparecen.
h) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
i) Personajes centrales:	No especifica		

j) Personaje que muere:	NO ESPECIFICA
k) Narrador de la historia:	NARRADOR EXTERNO

Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad	Sí. X	No.
d) Personificación	Sí X	No
e) La parte por el todo	Sí	No X

Texto	Metáfora	Tipo de metáfora
Nadie sabe a dónde va , pero puede saber de dónde viene	Adelante= futuro/Bueno/muerte	Orientacional
“¿Qué habrá cambiado cuando vuelva? ”	Volver= pasado/atrás	Orientacional
“¿Qué tanto podré contener? ”	El cuerpo como un contenedor	Contenido
“A veces hay que aceptar el destino ”	Destino= entidad	Personificaciones
“ Sin nervios , podré disfrutar de todo. Aunque me resulte extraño”	Nervios=temor, ansiedad, preocupación. Literalmente no podemos quitarnos los nervios. (Sistema nervioso)	La parte por el todo
“¿Qué pensamientos tuve durante incontables atardeceres?”	Incontables=miliones, infinitos. Literalmente si podríamos contar las tardes	EN DUDA****
“ Para ir lejos, hay que andar despacio. Paso a paso”	Ir lejos= camino. La vida =camino	Orientacional
“ El tiempo trae consigo la sabiduría ”	El tiempo =entidad personificaciones Sabiduría =entidad personificación	Personificación o entidad ¿?
“ Esa luz se	Luz= entidad	Personificación o

mantiene inalterable, aunque haya transcurrido mucho tiempo	/personificación	entidad ¿?
“A veces, es mejor dejarlo ir ”	Dejar ir= soltar, espacio Dejar ir=seguir camino	Contenido u Orientacional
“Y quizá vuelva el tiempo perdido ”	Volver= regresar/pasado Tiempo= personificación	Orientacional Personificación
“Nadie sabe hasta dónde va , pero puede saber hasta dónde llegará ”	La vida como un camino	Orientacional

Tabla 21 “SOY LA MUERTE” investigador B (4)

Lista para checar libros.

Datos generales.	
a) Título:	Soy la muerte
b) Título original:	Jeg Er Daden
c) Autor:	Elisabeth Hellan Larsen
d) Ilustrador:	Marine Schneider
e) Año:	2016
f) Editorial:	Barbara Fiore
g) Edición:	Segunda
h) Reimpresión:	2017
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	Noruego
k) Traductor:	Cristina Gómez Baggethum
l) Número de páginas:	40
m) Nacionalidad del autor:	Noruega
n) Nacionalidad del ilustrador:	Noruega
o) País de origen:	Noruega

Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Album X	Otro:	
b) Tipo de texto:	vo. X	Narrati tivo.	Informa Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí. X	No.	
e) Adaptación			

Análisis de libros específicos:

Gramática del texto (local y textual)			
a) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	La muerte		
d) Personaje que muere:	No especifica		
e) Narrador de la historia:	La muerte		

Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si.	No. X
c) Sustancias y entidad	Sí.	No. X
d) Personificación	Sí X	No X
e) La parte por el todo	Sí	No X

Narrador	Metáfora	Tipo de Metáfora
“Visito a los animales pequeño de pelaje suave...”	Dotar a la vida de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo	Personificación

<p>“A veces llego antes de que despierten los pájaros...”</p>	<p>Dentro=el cuerpo y la vida como contenedores</p>	<p>Contenido</p>
<p>“” A veces llego con el manto de niebla del mar.”</p>	<p>Dentro=el cuerpo como un contenedor</p>	<p>Contenido</p>
<p>“Hay quien enciende velas al verme llegar, otros echan las cortinas con la esperanza de verme marchar.”</p>	<p>La vida y la muerte como seres vivos</p>	<p>Personificación</p>
<p>“En ocasiones tengo que aporrear puertas que nadie quiere abrir. Y sin embargo es imposible escondarse de mí.”</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo</p>	<p>Personificación</p>
<p>“Por lo general busco a quienes tienen arrugas y han vivido más... A aquellos que están saciados de la vida, como si estuvieran saciados de comida.... Los cojo del brazo y nos apoyamos los unos en los otros y nuestros cuerpos crujen cuando nos marchamos cojeando”</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo</p>	<p>Personificación</p>
<p>“Nos marchamos despacio, en compacta manada”</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo</p>	<p>personificación</p>

<p>“Con los que me miran a los ojos sin pestañar cuando, pasito a pasito empezamos a caminar”.</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo</p>	<p>ón</p>	<p>Personificaci Orientacional</p>
<p>“...preguntán dose qué ocurrirá cuando me vean llegar”.</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo</p>	<p>ón</p>	<p>Personificaci Orientacional</p>
<p>“¿Irán al cielo? ¿Volverán a nacer? ¿O habría una última parada?”</p>	<p>Cielo/arriba= bueno Vida como camino</p>		<p>Orientacional</p>
<p>“Si yo desaparezo ¿quién hará hueco para todos los que nacen en nuestra tierra?”</p>	<p>Hacer espacio, como si el mundo, la vida fueran un recipiente</p>		<p>Recipiente</p>
<p>“La vida y yo habitamos juntas en todos los cuerpos”.</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo El cuerpo como un recipiente del que se entra y sale.</p>	<p>ón</p>	<p>Personificaci recipiente</p>
<p>“La vida y yo estamos en todo lo que empieza y en todo lo que acaba”.</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo La vida como un tiempo determinado</p>	<p>ón</p>	<p>Personificaci Orientacional</p>
<p>“La vida y yo estamos juntos al otro lado de todas las puertas que se abren”</p>	<p>Dotar a la muerte de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo La vida como un espacio del que hay entradas y salidas</p>	<p>ón</p>	<p>Personificaci De recipiente</p>

“El amor puede visitarte todos los días”.	Dotar al amor de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo	ón Personificaci
--	---	------------------

Tabla 21 “SOY LA VIDA” investigador B (5)

Lista para checar libros.

Datos generales.	
A) Título:	Soy la vida
B) Título original:	Jeg Er Livet
C) Autor:	Elisabeth Hellan Larsen
D) Ilustrador:	Marine Schneider
E) Año:	2016
F) Editorial:	Barbara Fiore
G) Edición:	Segunda
H) Reimpresión:	2017
I) Número de ejemplares	1
J) Idioma Original:	Noruego
K) Traductor:	Cristina Gómez Baggethum
L) Número de páginas:	40
M) Nacionalidad del autor:	Noruega
N) Nacionalidad del ilustrador:	Noruega
O) País de origen:	Noruega

Tipo de texto y libro.			
A) Tipo de libro:	Álbum X		Otro:
B) Tipo de texto:	vo. X	Narrati tivo.	Informa Ambos.
C) Edades a las que va dirigido:			
D) Historia original:	Sí. X		No.
E) Adaptación			

Análisis de libros específicos:

Gramática del texto (local y textual)			
A) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	. X	Aparecen	No aparecen.
B) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
C) Personajes centrales:		La vida	
D) Personaje que muere:		No especifica	
f) Narrador de la historia:		La vida	

Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad	Sí.	No.
d) Personificación	Sí X	No X
e) La parte por el todo	Sí	No X

Narrador	Metáfora	Tipo de Metáfora
“Soy yo quien lo pone todo en movimiento ”	Moverse=vida Quietud=muerte	Orientacional
“Estoy en todos los que respiran y tiene un corazón que hacen ritmos”	En todos=dentro= el cuerpo como contenedores	Contenido
“Corazones que unas veces se aceleran por miedo y otras se llenan de alegría. ”	Llenar=el cuerpo como un contenedor	Contenido
“Corazones que necesitan dar amor y recibirlo ”	Da/recibir=entrar/salir =el corazón como un contenedor	Contenido
“Podemos encontrarnos un instante o una		

eternidad”.		
“ Vuelo con insectos que viven una hora”.	Dotar a la vida de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo	Personificación
“ Nado con tortugas que viven hasta doscientos años”.	Dotar a la vida de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo	Personificación
“ Trepo con las ardillas a los árboles en primavera, verano e invierno”.	Dotar a la vida de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo	Personificación
“ Poso mi mano sobre la tripa que les crece a todas las mamás”.	Dotar a la vida de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo	Personificación
“ Acompaño a los niños que se hacen mayores y tienen sus propios niños...”	Dotar a la vida de características y cualidades que un ser vivo puede llevar a cabo	Personificación
“En todo y en todos encontramos la fuerza que hace girar al planeta ”.		
“Un cuerpo capaz de fabricar lágrimas y de escuchar su propia alma ”.	El cuerpo como un contenedor/máquina	Recipiente
“Un cuerpo capaz de ver la poesía en las gotas de lluvia que caen sobre la tierra”.		
“Cuando llega la muerte, siempre estoy ahí, ella y yo habitamos mano a mano en este planeta”	Llegar=terminar con la vida	Orientacional
“Muchos se preguntan qué ”		

sentido tengo”.		
¡Pues es importante que recuerdes que aquí y ahora estoy en ti! ”.	Estar en= dentro de= el cuerpo como un contenedor	Contenido
“Lo que más me gusta es infundir fuerzas y esperanzas ”.	Infundir=transmitir, proporcionar/llevar=el cuerpo como un contenedor	Contenido
“Puedo llenarte de amor , aunque todos los que conocías se hayan tenido que marchar”.	El cuerpo como un contenedor	Contenido

Tabla 22: “JACK Y LA MUERTE” investigador B (6)

Lista para checar libros.

Datos generales.	
a) Título:	Jack y la Muerte
b) Título original:	
c) Autor:	Tim Bowley
d) Ilustrador:	Natalie Pudalov
e) Año:	2012
f) Editorial:	OQO
g) Edición:	Primera
h) Reimpresión:	201
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	Inglés
k) Traductor:	
l) Número de páginas:	25
m) Nacionalidad del autor:	Inglés
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	Inglaterra

Tipo de texto y libro.

a) Tipo de libro:	Álbum X	Otro:
b) Tipo de texto:	vo. X Narrati	Informa
c) Edades a las que va dirigido:	tivo.	Ambos.
d) Historia original:	Sí.	No. X
e) Adaptación	X	

Análisis de libros específicos:

Gramática del texto (local y textual)			
a) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	X	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	X	Aparecen	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:		Jack y la Muerte	
d) Personaje que muere:		Mamá de Jack	
e) Narrador de la historia:		NARRADOR EXTERNO	

Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si.	No. X
c) Sustancias y entidad	Sí.	No. X
d) Personificación	Sí X	No X
e) La parte por el todo	Sí	No X

Narrador	Metáfora	Tipo de Metáfora
“Intentando contener las lágrimas , Jack salió hacia la playa que había cerca de su casa.”	Dentro=el cuerpo como un contenedor	Contenido

“Si realmente eres la muerte, serás capaz de meterte aquí dentro, porque la muerte puede entrar en cualquier parte ”	Dentro=el cuerpo y la vida como contenedores	Contenido
“Con los ojos llenos de lágrimas , Jack apenas podía hablar.”	Dentro=el cuerpo como un contenedor	Contenido
“Ella y yo, somos dos caras de la misma moneda ”	La vida y la muerte como seres vivos	Personificación

Tabla 23: “NANA VIEJA” investigador B (8)

Lista para checar libros.

Datos generales.	
a) Título:	Nana Vieja
b) Título original:	
c) Autor:	Margaret Wild
d) Ilustrador:	Ron Brooks
e) Año:	1995
f) Editorial:	Ekaré
g) Edición:	segunda
h) Reimpresión:	2003
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	Inglés
k) Traductor:	
l) Número de páginas:	30
m) Nacionalidad del autor:	Australia
n) Nacionalidad del ilustrador:	Australia
o) País de origen:	Australia

Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum X	Otro:	
b) Tipo de texto:	Narrati	Informa	Ambos.

	vo. X	tivo.	
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí. X	No.	
e) Adaptación			

Análisis de libros específicos:

Gramática del texto (local y textual)			
a) Tipo de oraciones			
a.1) coordinadas:	X	Aparecen	No aparecen.
a.2) subordinadas:	X	Aparecen	No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	Chanchita y Nana Vieja		
d) Personaje que muere:	Nana Vieja		
e) Narrador de la historia:	NARRADOR EXTERNO		

Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si.	No. X
c) Sustancias y entidad	Sí.	No. X
d) Personificación	Sí X	No X
e) La parte por el todo	Sí	No X

Tipo de Metáfora	Frase de libro	Interpretación
Personificación	“- ¡Mira! – Dijo Nana Vieja- ¿Ves cómo las nubes se juntan a chismear en el cielo?”	La nubes no tiene la capacidad para hablar, se juntan por el movimiento de la tierra, del aire, pero no para hablar
Personificación	“Entonces Chachita apagó las luces, abrió la ventana para que soplara la brisa y corrió las cortinas para que	La nubes no tiene la capacidad para hablar, se juntan por el movimiento de la tierra, del aire, pero no para

	entrara la luna".	hablar
--	-------------------	--------

Tabla 24 "PARAISO" investigador B (9)

Lista para checar libros.

Datos generales.	
a) Título:	Paraíso
b) Título original:	Paradis
c) Autor:	Bruno Gibert
d) Ilustrador:	Bruno Gibert
e) Año:	2007
f) Editorial:	Autrement
g) Edición:	Segunda
h) Reimpresión:	2009
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	Español
k) Traductor:	Teresa Durán
l) Número de páginas:	48
m) Nacionalidad del autor:	
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	

Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum X	Otro:	
b) Tipo de texto:	Narrativo. X	Informativo.	Ambiguo.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí. X	No.	
e) Adaptación		X	

Análisis de libros específicos:

Gramática del texto (local y textual)		
a) Tipo de oraciones		
a.1) coordinadas:	Aparecen	No

	. X	aparecen.
a.2) subordinadas:	. X	Aparecen No aparecen.
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	.	Aparecen No aparecen. X
c) Personajes centrales:		Niñ@
d) Personaje que muere:		Abuelo
e) Narrador de la historia:		Niñ@

Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad	Sí. X	No.
d) Personificación	Sí X	No
e) La parte por el todo	Sí	No X

Narrador	Metáfora	Tipo de Metáfora
“Cuando el abuelo murió, me dijeron que se había ido al cielo... ”	Arriba= bueno, malo= cielo Abajo= bueno/Terrenal Irse=partir, salir, morir Quedarse= permanecer, vivir	Orientacional Contenido
“La muerte es estúpida ”	Quedarse= permanecer	Personificación n
“Y a veces llega tan de repente... ”	Llegar=vida como camino Personificación	Personificación n
“Mi querido abuelo no era tan viejo, como para irse al paraíso ”.	Irse=partir, salir, morir Quedarse= permanecer, vivir	Contenido

“Solo que transparentes y ligeras, deben de estar flotando allá arriba ”	Arriba= bueno, malo= cielo Abajo= bueno/Terrenal	Orientacional
---	---	---------------

Tabla 25: “¿DÓNDE ESTÁ EL ABUELO?” investigador B (10)

Lista para checar libros.

Datos generales.	
a) Título:	¿Dónde está el abuelo?
b) Título original:	
c) Autor:	Mar Cortina
d) Ilustrador:	Amparo Peguero
e) Año:	2005
f) Editorial:	Tándem
g) Edición:	Segunda
h) Reimpresión:	2005
i) Número de ejemplares	1
j) Idioma Original:	
k) Traductor:	María Josep Escrivá
l) Número de páginas:	24
m) Nacionalidad del autor:	
n) Nacionalidad del ilustrador:	
o) País de origen:	

Tipo de texto y libro.			
a) Tipo de libro:	Álbum X		Otro
b) Tipo de texto:	vo. X	Narrati tivo.	Informa Ambos.
c) Edades a las que va dirigido:			
d) Historia original:	Sí. X		No.
e) Adaptación			

Análisis de libros específicos:

Redacción del texto.
a) Tipo de oraciones

a.1) coordinadas:	Aparecen	No aparecen. X
a.2) subordinadas:	Aparecen	No aparecen. X
b) Palabras de baja frecuencia de uso:	Aparecen	No aparecen. X
c) Personajes centrales:	Niña	
d) Personaje que muere:	Abuelo	
e) Narrador de la historia:	Niña	

Tipo de metáfora.		
a) Recipiente	Si. X	No.
b) Orientaciones.	Si. X	No.
c) Sustancias y entidad	Sí.	No.
d) Personificación	Sí X	No
e) La parte por el todo	Sí	No

Narrador	Metáfora	Tipo de Metáfora
“Mi madre dice que el abuelo está en el cielo. ”	Arriba= bueno, malo= CIELO Abajo= bueno/malo =TERRENAL/INFIERNO	Orientacional
“...dice que mi abuelo está de viaje ”	Viaje=adelante, seguir/seguimiento, partir/irse=MORIR No viajar, =estático/permanecer, quedarse=vivir	es Orientacional
“...En la parte de arriba le he pegado una foto de nosotros dos, y dentro estoy guardando, hasta que vuelva , su pipa, mi dibujo, piedras y hojas que voy recogiendo del parque”.	Viaje=adelante, seguir/seguimiento, partir/irse=MORIR No viajar =estático/permanecer, quedarse=vivir	es Orientacional

<p>“He gritado muy fuerte al aire: ¡Abuelo Pepe! ¿Dónde estás? El aire no me responde”.</p>	<p>Dotar al aire de cualidades o atributos pertenecientes a los seres vivos.</p>	<p>Ontológica</p>
<p>“No sé dónde está el abuelo, no lo veo, pero lo noto dentro de mi”</p>	<p>Adentro =conservar, permanecer, recordar =Bueno Afuera= soltar, dejar ir</p>	<p>Recipiente</p>

Base de datos de los libros encontrados en internet y bibliotecas

Tabla 26: Acervo de la Biblioteca Infantil Universitaria BIUAQ

Titulo	Titulo original	Autor.	Ilustrador	Editorial	Año	Edición	Traductor	Pais de origen	Ejemplar
EL MEJOR TRUJO DEL ABUELO.	GRAN-GRAN'S BEST TRICK	L. DWIGHT HOLDEN	MICHAEL CHESWORTH	FONDO DE CULTURA ECONOMICA	2004	3 ^o	LAUREANA LÓPEZ RAMIREZ	USA	1
ES ASI		PALOMA VALDIVIA		FONDO DE CULTURA ECONOMICA	2010	1 ^o		MEXICO	1
¿DONDE ESTÁ EL ABUELO?		MAR CORTINA	AMPARO PEGUERO	TANDEM EDICIONS	2005	2 ^o	MARIA JOSEP ESCRIVA	ESPAÑA	1
EL ANGEL DEL ABUELO	OPAS ENGEL	JUTTA BAUER		LOGUEZ	2011	4 ^o	L. RODRÍGUEZ LOPEZ	ALEMANIA	1
JACKY LA MUERTE		TIM BOWLEY	NATALIE PUDALOV	OQO EDITORA	2012	1 ^o	CHARO PITA	INGLATERA	1
NANA VIEJA		MARGARET WILD	RON BROOKS	EKARE	2003	2 ^o	CARMEN DIANA	AUTRALIA	1
LA ABUELITA DE ARRIBA Y LA ABUELITA DE ABAJO.	NANA UPSTAIRS & NANA DOWNSTAIRS	TOMIE DEPAOLA		NORMA	2002	6 ^o	MERCEDES GUHL	USA	1
EL PATO Y LA MUERTE		WOLF ERLBRUCH		BARBARA FIORE	2007		MOKA SECO REEG	ALEMANIA	1

Dirección General de Bibliotecas de la UAQ

Tabla 27: Acervo sugerido de la Revista Imaginaria

Titulo	Titulo original	Autor	Ilustrador	Editorial	Año	Edición	Traductor	País de origen	Ejemplares
La Pequeña Tristeza	Le petit Souci	Anne Herbatus	Anne Herbatus	Océano	2009	Segunda	Sandra Sepúlveda		1
Mi abuelo Carmelo	O meu avó Carmelo	Dannu Torrentt	Dannu Torrentt	Kalandrak	2011				2
Ningún lugar adonde ir	Nul pusion oú alter	Marie Francicne	Janice Hedau	Sm	2003	Primera	Cecilia Pieck	Francia	1
Los días raros		Roger Ycaza	María Fernanda Heredia	Fondo de cultura económica	2015	Primera		México	1
El árbol triste		Triunfa Arzienegas	Diego Álvarez	SM	2005	Primera		México	2
Muertos pero de gusto	In inehnemiliz ompa mictlan	Emilio Ángel Lome	Emilio Ángel Lome	Alfaguara	2010	Primera		México	3
Un lugar en el mundo	Eduardo Bustos	Maria Baranda	Enrique Torralba			Primera			2
Viaje al Mictlan	In inehnemiliz ompa mictlan	Víctor José Palacios	Víctor José Palacios	Resistencia	2010	Primera		México	1
El panteón de la patria: calaveritas De la independencia	Eduardo Bustos	Leticia Barradas	C.N. PC y Artes	Alas y Raíces				México	1

Dirección General de Bibliotecas de la UAQ

Tablas 28: Acervo de la Biblioteca Infantil del Centro Cultural Manuel Gómez Morín

Título	Título original	Autor	Ilustrador	Editorial	Año	Edición	Traductor	País de origen	Ejemplares
La Pequeña Tristeza	Le petit Souci	Anne Herbatus	Anne Herbatus	Océano	2009	Segunda	Sandra Sepúlveda		1
Mi abuelo Carmelo	O meu avó Carmelo	Dannu Torrentt	Dannu Torrentt	Kalandrak a	2011				2
Ningún lugar adonde ir	Nul pusion oú alter	Marie Francicne	Janice Hedau	Sm	2003	Primera	Cecilia Pieck	Francia	1
Los días raros		Roger Ycaza	María Fernanda Heredia	Fondo de cultura económica	2015	Primera		México	1
El árbol triste		Triunfa Arzienegas	Diego Álvarez	SM	2005	Primera		México	2
Muertos pero de gusto	In inehnemiliz ompa mictlan	Emilio Ángel Lome	Emilio Ángel Lome	Alfaguara	2010	Primera		México	3
Un lugar en el mundo	Eduardo Bustos	María Baranda	Enrique Torralba			Primera			2
Viaje al Mictlan	In inehnemiliz ompa mictlan	Víctor José Palacios	Víctor José Palacios	Resistencia	2010	Primera		México	1
El panteón de la patria: calaveritas De la independencia	Eduardo Bustos	Leticia Barradas	C.N. PC y Artes	Alas y Raíces				México	1

Título	Autor	Ilustrador	Editorial	Año	Traductor	País de origen	Ejemplares disponibles
¿Dónde está Gus?	Daniel Nesquens	Elisa arguilé	Anaya	2005		Barcelona	1
Martyn pig	Kevin Brooks		Fondo de cultura económica	2011	Ignacio padilla	Inglaterra	1
¿Quién come a quién?	Aleksandra Mizielska	Daniel mizielinski	Libros del zorro rojo	2010	Alfonso cazenave	Barcelona	1
El libro que se muere	Ricardo Chávez	Carlos vélez aguilara	Editorial norma	2011		México	1
Caja de Cartón	Txabi Arnal	Hassan Amekan	OQO EDITORA	2010			1

Dirección General de Bibliotecas de la UAQ

Tabla 29: Biblioteca Infantil del Parque Querétaro 2000

Título	Título Original	Autor	Ilustrador	Editorial	Año	Edición	País de origen	Ejemplares
Negrita		Onelio Jorge Cardoso	Mauricio Gómez Morín	Libros del Rincón SEP	1993	2°	México	2
La muerte tiene permiso		Edmundo Valadés		FONDO DE CULTURA ECONÓMICA	2012	7°	México	1
La abuela tejedora	Santa Zoreguet	Uri Orlev	Tania Banco	FONDO DE CULTURA ECONÓMICA	1998	3°	Arabia	1
La muerte de pies ligeros	Joabija Ndsoko Tjayao	Natalia Toledo	Francisco Toleto	FONDO DE CULTURA ECONÓMICA	2006	2°	Arabia	4
La melancólica muerte del chico Ostra	The melancholy death of oyster boy	Tim Burton	Tim Burton	Anagrama panoraba de narrativas	1996	2°	EU	1

Tabla 30: Acervo de la Biblioteca Infantil del Museo de la Ciudad

Título	Título Original	Autor	Ilustrador	Editorial	Año	Edición	Traductor	País de origen	Ejemplares
El sapo y la canción de mirlo.	Frog and the birdsong	Max Velthuijs	Max Velthuijs	Ekaré	1991	2°	Carmen Diana	USA	1
El mejor truco del abuelo.	GRAN-GRAN'S BEST TRICK	L. DWIGHT HOLDEN	MICHAEL CHESWORTH	FONDO DE CULTURA ECONÓMICA	2004	3°	LAUREANA LÓPEZ RAMÍREZ	USA	1
La historia de Erika	Erika's story	Ruth vander Zoe	Roberto Innocent	Kalandraka	2005	2°	Pilar Martínez y José M. González.		1
Ana Frank.	Anna Frank	Josephine Poole y Angela Barrett		Lumen	1995	2°	Ana Nuño	Alemania	1
El círculo mágico		Barbara M. Joosse	Giselle Potter	Destino	2002	1°	Una Pérez Ruiz		1
Muerte pies ligeros	Joabija Ndsoko Tjayao	Natalia Toledo	Francisco Toleto	FONDO DE CULTURA ECONÓMICA	2006	2°		Arabia	1

Tabla 31: Acervo encontrado en Red

Título	Título original	Autor	Ilustrador	Editorial	Año	Edición	Traductor	País de origen	Edad
Jack y la muerte		Tim Bowley y Natalie Pudalov	Natalie Pudalov	Alas y raíces	2012	2°		España	9 a 11 años
El árbol de los recuerdos	The Memory Tree	Britta Teckentrup.	Britta Teckentrup.	Nubeocho y Pepa Montano	2013	1°		Alemania	(+)4
Una casa para el abuelo		Carlos Grasa Toro	Isidro Ferrer	LIBROS DEL ZORRO ROJO	2006	3era: México 2006		Francia	(+)4
La balada del rey y la muerte		Koos Meinderts, Harie Jekkers	Piet Grobler	AH pipala y Adriana Hidalgo	2011	2°	Corinne Dayane	Argentina	6 a 8 años
Inés Azul.	AGNES ATZUR	Pablo Albo	Pablo Auladell	Thule.	2008	2°		España	(+)6
¿Qué viene después del mil?		Anette Bley	Annette Bley	Takatuka	2005	2°	ANNA SOLER HORTA	España	(+)6
Dos alas		Cristina Bellemo	Manchiara Di Giorgio	Combel	2016		Celia Filipetto	España	8 a 11 años
Efímera		Stéphane Sénégas	Stéphane Sénégas	Takatuka	2016			España	6 a 8 años
Bruno en el paraíso de los hámster		Begoña Ibarrola		Paysandú					
La muerte		Begoña Ibarrola		Buenas noches	2009	1°			(+)6
Mi abuela es una estrella		Carl (COL) Norac	Ingrid Godon	Norma	2011	1°		México	
El libro que se muere		Ricardo Chávez Castañeda	Carlos Vélez Aguilera	Loguez Ediciones	2015	1°			9 a 11 años
Para siempre		Kai Lutner	Katja Gehrmann	Tragaluz	2015	1°			(+)5 años
Cuando los		Sara	Francisco	S.L.	2015				(+)7

peces se fueron volando		Bertrand	Javier Olea	KALANDRAKA					años
La abuela durmiente		Roberto Parmeggiani	João Vaz de Carvalho	JUVENTUD	2015				5 a 8 años
Mi abuelo y yo		Núria Parera	Almudena Suárez	APILA ASOCIACION CULTURAL	2015			España	(+)5 años
La madre de Jack		DANIEL NESQUENS		APILA ASOCIACION CULTURAL	2015			España	6-8 años
Birgit: Historia de una muerte		Gudrun Mebs	Beatriz Martín Vidal	El Jinete Azul	2011		Moka Seco Reeg	España	(+9) años
La estrella de Lea		Claude K. Dubois	Patrick Gilson	Rosa de los vientos	2008		Teresa Tellechea	España	6 a 8 años
Un poema en la barriga		Eulàlia Canal	Ulises Wensell	Oxford University				España	6 a 11 años
Mi amiga invisible		MIREIA CANALS BOTINES	Sandra Aguilar	S.A. MIGUEL A. SALVATELLA	2011				6 a 8 años
Caracoles, pendientes y mariposas		Blanca Álvarez	Teresa Novoa	Edelvives	2002			España	9 a 11 años
Mi hermana vive sobre la repisa de la chimenea		Annabel Pitcher		Ciruela	2012		Lola Díez		9 a 11 años
Mamá se ha marchado		Christopher Heinz	Juan Ramón Alonso Díaz de Toledo	El barco de vapor	2005			España	8 a 12 años
El cielo de Anna		STIAN HOLE	Stian Hole	Kókinos	2013	2°		España	6 a 8 años
Mimí		John Newman	John Newman	Ciruela	2013		Denise Despeyroux	España	9 a 11 años
Se ha		DOMINIQUE	SERGE	EDITORIAL LA	1998		JORDI	España	(+3)

muerto el abuelo		DE SAINT MARS	BLOCH	GALERA			PUIGMIQUEL		años
Tras la pista del abuelo		Alfredo Gómez Cerda	Jokin Mitxelena	Alfaguara	2006				8 a 12 años
Lejos		Pablo Albo	Aitana Carrasco	Algar	2011			España	(+3) años
El último canto		Pablo Albo	MIGUEL ángel DíEZ	OQO EDITORA	2009			España	5 a 8 años
Papá se fue sin avisar		PAULINA VERGES	Valenti Gubianas	Sirpus	2011			España	
Yo siempre te querré		Hans Wilhem	Hans Wilhem	Juventud	1989		CARINA ESTEVE GOMIS	España	(+5) años
El tren		Antonio Ventura	Federico Delicado	Loguez Ediciones	2000				(+) 9 años
La muerte de pies ligeros	Līi ja īi tīi	Natalia Toledo	Francisco Toledo	Fondo de cultura económica	2006		Pedro Hernández López	México	
La abuela de arriba, abuela de abajo		Tomie de Paola	Tomie de Paola	SM	2000		Isabel Cano	España	6 a 8 años
María no se olvidará		Roser Rius	Carme Peris Lozano	SM	2005		Marinella Terzi Huguet	España	(+)5 años
Julia Tiene una estrella		Eduard José,	Valenti Gubianas	La galera	2006			España	6 a 8 años
¿Dónde está güelita Queta?		NAHIR GUTIERREZ	ALEX OMIST	Destino	2011				(+) 5 años
Mi abuelo Carmelo	O meu avó Carmelo	DANI TORRENT	DANI TORRENT	Kalandraka Editora	2001				6 a 8 años
Regaliz		Sylvia Van Ommen	Sylvia Van Ommen	Kókinos	2005			España	
Abuelo, ¿Dónde estás?	Grandfather, where are you?	Elisa Mantoni	Elisa Mantoni	Everest	2003		Alejandra López Valera	E. U	
Osito y su		NIGEL		Titum mas	2004				5-9

abuelo		GRAY							años
El abuelo Tom ha muerto		Bawin, Marie-Aline	Emma De Woot	Esin	2000		Latorre, Charo	España	4-5 años
Más allá del gran río		Armin Beuscher	Cornelia Haas	JUVENTUD	2004				(+)7 años
¡Buenas noches, abuelo!		Roser Bausà	Carmé Peris	Loguez Ediciones	2004		EDUARDO MARTÍNEZ		
¿Cómo es posible?		PETER SCHOSSOW	PETER SCHOSSOW	Loguez Ediciones	2007		Laureana López Ramírez		
El mejor truco del abuelo		L. Dwigth Holden	Michael Chesworth	Fondo de cultura económica	1993		Esther Rubio Muñoz	México	
El libro triste		Michael Roßen	Quenlin Blake	Serress	2004		Christiane Reyes Scheurer, Teresa Farran i Vert	España	
Te echo de menos		Paul Verrpt	Paul Verrpt	JUVENTUD	2001		Maribel de Juan	España	
La maravillosa medicina de Jorge	George's Marvellous Medicine	Roald DAHL	Quenlin Blake	Alfaguara	1981				
Gajos de naranja		Francoise Legendre	NATALI FORTIER	Tándem Edictons	2008		EDUARDO MARTÍNEZ	España	
La caricia de la mariposa		Christian Voltz	Christian Voltz	Kalandraka Editora	2008		Laureana López Ramírez	España	
Mejillas rojas		Heinz Janisch	Aljoscha Blau	LOGUEZ EDICIONES	2006		Esther Rubio Muñoz	España	5-8 años
Gajos de naranja		Francoise Legendre	NATALI FORTIER	Tándem Edictons	2008	2da	MARIA ARNANDIS SAIS	España	3 a 6 años
La caricia de la mariposa		Christian Voltz	Christian Voltz	Kalandraka Editora	2008	1era	PEDRO A. ALMEIDA	España	(+) 5 años
Mejillas rojas		Heinz	Aljoscha	LOGUEZ	2006			España	5-8

Un barco de regalo	Peter Dickinson	Ian Andrew	Salamandra	2006	1era	Isabel Núñez Salmerón	España	(+) 11 años
Que el cielo espere	Katja Henkel	Sybille Hein	Ciruela	2008			España	(+) 11 años
El señor muerte en una avellana	Eric Maddern	Paul Hess	Blume	2007		Almudena Frutos Velasco	España	6-8 años
Estirar la pata, o como envejecemos	Babette Cole		Destino	2001			España	5-8 años
Cuando la muerte vino a nuestra casa	Jürg Schubiger	Rotraut Susanne Berner	Loguez	2013		L. Rodríguez López	España	(+)6 años
Como todo lo que nace	Elisabeth Brami, Miguel Angel Mendo Valiente	Tom Schamp	Kókinos	2000	1°	Esther Rubio Muñoz	España	6-8 años
En todas partes y en cualquier lugar	SASSAFRAS DE BRUYN	PIMM VAN HEST	Uranito	2017	1°		España	6+8 años
¿Dónde está el abuelo?	Mar Cortina Selva	Amparo Peguero Perales	Tándem Edictons	2005	2°	Mar cortina Selva	España	5 a 9 años
Las gafas del abuelo	Roberto Aliaga Sánchez	Miguel Cerro Rico	Edebé	2016	2°		España	(+)3 años
Barcos para papá	Jessixa Bagley	Jessixa Bagley	B DE BLOK	2016	2°	ROSER RUIZ LAGUNAS		(+) 6 años
¿Por qué papá ahora es una estrella?	Cristina Castro Martín	Cristina Castro Martín	Círculo rojo		2°			(+)6 años

Dirección General de Bibliotecas de la UAQ